

# **ENOSTORM 300**

Falciatrice a dischi frontale Front disc mower





ISTRUZIONI ORIGINALI TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS



# MANUALE DI USO E MANUTENZIONE USE AND MAINTENANCE MANUAL

rev.- issue 1 - 12/18

### **ENOAGRICOLA ROSSI s.r.l.**

Via Cortonese s.n Calzolaro di Umbertide 06019 Pg Italia Tel. (39) 075-930 22 22 - Telefax (39) 075-930 23 28 e-mail: enorossi@enorossi.it - info@enorossi.it



# DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

# EC DECLARATION OF CONFORMITY

(All.IIA Direttiva Macchine 2006/42/CE)

(Annex IIA - Machinery Directives 2006/42/EC

Il Fabbricante **ENOAGRICOLA ROSSI s.r.l.** con sede in via Cortonese s.n. - 06019 Calzolaro di Umbertide (PG) - Italia The Manufacturer **ENOAGRICOLA ROSSI s.r.l.** with head office in via Cortonese s.n. - 06019 Calzolaro di Umbertide (PG) - Italy

dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina

it declares under its own responsibility that the machine

FALCIATRICE A DISCHI FRONTALE – FRONT DISC MOWER					
Denominazione generica e commerciale – Generic denomination and commercial name					
ENOSTORM 300		20			
Serie/Modello - Series/Model	Matricola - Serial number	Anno costruzione Manufacturing year			

le cui funzioni sono descritte in questo manuale

whose functions are described in this manual

è conforme ai requisiti essenziali di Sicurezza e di Tutela della Salute di cui alla Direttiva Macchine 2006/42/CE is conform to the Essential Requirements of Safety and Health Protection, as per Machinery Directive 2006/42/EC

Per la verifica della Conformità di cui alle Direttive sopra menzionate, sono state consultate le seguenti Norme Armonizzate EN: To check the conformity of the Directives mentioned up here, the following EN Harmonized Norms have been consulted:

EN 349 (1993) + A1 (2008) - EN 14120:2015 - EN ISO 4254-1:2015 - EN ISO 4254-12:2012 EN ISO 4413:2012 - ISO 11684 (1995) - EN 12100:2010 EN ISO 12965 (2003) + A1 (2004) + A2 (2009) - EN ISO 13857 (2008)

**E autorizza** Enorossi Via Cortonese s.n. - 06019 Calzolaro di Umbertide (PG) - Italia and it authorizes Enorossi Via Cortonese s.n. - 06019 Calzolaro di Umbertide (PG) - Italia

a costituire il Fascicolo Tecnico per suo conto

to compile the relevant technical documentation

GIOVANNINI ADELMO
Calzolaro di Umbertide, ......

Legale rappresentante - Legal representative



## **INDICE - INDEX**

INTRODUZIONE	2
	5
INFORMAZIONI SUL MANUALE	5
IDENTIFICAZIONE E CERTIFICAZIONI CE	6
COMPONENTI PRINCIPALI E DATI TECNICI	7
GARANZIA	8
SICUREZZA	11
NORME GENERALI	11
SICUREZZE CIRCA IL TRASPORTO, L'INSTALLAZIONE E GLI SPOSTAMENTI	10
USO PREVISTO E AVVERTENZE NELL'IMPIEGO	12
USO SCORRETTO RAGIONEVOLMENTE PREVEDIBILE E LIMITI D'IMPIEGO	15
RESPONSABILITÀ DELL'OPERATORE	16
PITTOGRAMMI	17
RUMOROSITA	19
RISCHI RESIDUI	19
INSTALLAZIONE	20
INFORMAZIONI PRELIMINARI	20
INSTALLAZIONE AL TRATTORE E CONFIGURAZIONE DA LAVORO	20
REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DAL TERRENO	21
REGOLAZIONE PRESSIONE AL SUOLO	22
RIMOZIONE	22
IMMAGAZZINAMENTO DELLA FALCIATRICE	22
FUNZIONAMENTO ED USO	23
INFORMAZIONI PRELIMINARI	23
MESSA IN SERVIZIO (CONFIGURAZIONE DA LAVORO)	23
CORRETTO SENSO DI ROTAZIONE DEI DISCHI	24
USO	25
RISCHI DURANTE IL FUNZIONAMENTO DELLA FALCIATRICE	26
REGOLAZIONE DEI DISCHI ANDANATORI	28
TERMINE LAVORO	28
MANUTENZIONE	29
AVVERTENZE IN FASE DI MANUTENZIONE	29
INTERVENTI DI MANUTENZIONE	30
LUBRIFICAZIONE	32
RICERCA GUASTI	35
	35
SMALTIMENTO MATERIALI IN CASO DI DEMOLIZIONE	
SMALTIMENTO MATERIALI IN CASO DI DEMOLIZIONE	
SMALTIMENTO MATERIALI IN CASO DI DEMOLIZIONE	
SMALTIMENTO MATERIALI IN CASO DI DEMOLIZIONE	
SMALTIMENTO MATERIALI IN CASO DI DEMOLIZIONE	
SMALTIMENTO MATERIALI IN CASO DI DEMOLIZIONE	
SMALTIMENTO MATERIALI IN CASO DI DEMOLIZIONE	
SMALTIMENTO MATERIALI IN CASO DI DEMOLIZIONE	

EC DECLARATION OF CONFORMITY	2
INTRODUCTION	5
INFORMATION ABOUT THE MANUAL	5
IDENTIFICATION AND EC CERTIFICATION	6
MAIN COMPONENTS AND TECHNICAL DATA	7
WARRANTY	8
SAFETY	11
GENERAL RULES	11
SAFETY ABOUT THE TRANSPORT, THE INSTALLATION AND THE MOVEMENTS	11
INTENDED USE AND WARNING OF EMPLOY	12
REASONABLY FORESEEABLE MISUSE AND LIMIT OF EMPLOY	15
RESPONSIBILITY OF THE OPERATOR	16
PICTOGRAMS	17
NOISINESS	19
RESIDUAL RISKS	19
INSTALLATION	20
PRELIMINARY INFORMATIONS	20
INSTALLATION TO THE TRACTOR AND WORKING CONFIGURATION	20
ADJUSTMENT OF THE HEIGHT FROM THE GROUND	21
ADJUSTMENT OF THE PRESSURE TO THE GROUND	22
REMOVAL	22
STORAGE OF THE FRONT DISC MOWER	22
OPERATION AND USE	23
PRELIMINARY INFORMATIONS	23
ACTIVATION (WORKING CONFIGURATION)	23
CORRECT DIRECTION OF ROTATION OF THE MOWER DISCS	24
USE	25
RISKS DURING THE MOWER OPERATION	26
ADJUSTMENT OF THE SWATHING DISCS	28
END OF WORKING PROCESS	28
MAINTENANCE	29
MAINTENANCE WARNINGS	29
MAINTENANCE PROCEDURES	30
LUBRICATION	32
TROUBLESHOOTING	35
MATERIALS DISPOSAL IN CASE OF SCRAPPING	35



### **Direttiva Macchine e Norme armonizzate**

Le falciatrici frontali a dischi sono state progettate seguendo le norme descritte nella Direttiva Macchine **2006/42CE** ed in particolare soddisfano le seguenti Norme armonizzate:

**EN 349:** Sicurezza del macchinario. Spazi minimi per evitare lo schiacciamento di parti del corpo (1993) + **A1** (2008)

**EN 14120:2015** Sicurezza del macchinario - Ripari - Requisiti generali per la progettazione e la costruzione di ripari fissi e mobili

**EN ISO 4254-1:2015** Macchine agricole - Macchine agricole semoventi, portate, semiportate e trainate - Requisiti comuni di sicurezza

**EN ISO 4254-12:2012** Macchine agricole - Macchine agricole semoventi, portate, semiportate e trainate - Sicurezza - Parte 12: Falciatrici e trinciatrici

**EN ISO 4413:2012** Oleoidraulica - Regole generali e requisiti di sicurezza per i sistemi e i loro componenti.

**ISO 11684:** Trattrici, macchine agricole e forestali, macchine a motore da giardinaggio - Segni grafici per la sicurezza e pittogrammi di segnalazione dei pericoli - Principi generali (1995)

**EN 12100:2010** Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione del rischio e riduzione del rischio

**EN 12965:** Trattori e macchine per l'agricoltura e la silvicoltura. Presa di forza (PTO), alberi di trasmissione e le loro guardie. Sicurezza (2003) + A1 (2004) + A1 (2009)

**EN 13857:** Sicurezza del macchinario - Distanze di sicurezza per impedire il raggiungimento di zone pericolose con gli arti inferiori (2008)

### **Machinery Directive and Harmonised standards**

The front disc mowers have been designed in accordance with the norms described in the Machinery Directive **2006/42/EC** and particularly it satisfies the following Harmonized norms:

**EN 349:** Safety of machinery. Minimum gaps to avoid crushing of parts of the human body (1993) **+ A1** (2008)

**EN 14120:2015** Safety of machinery - Guards – General requirements for the design and construction of fixed and movable guards.

**EN 4254-1:2015** Agricultural machinery - Self-propelled, mounted, semi-mounted and trailed machines - Common safety requirements

**EN ISO 4254-12:2012** Agricultural machinery - Self-propelled, mounted, semi-mounted and trailed machines - Safety - Part 12: Rotary mowers

**EN ISO 4413:2012** Hydraulic fluid power - General rules and safety requirements for systems and their components.

**ISO 11684:** Tractors, machinery for agriculture and forestry, powered lawn and garden equipment - Safety signs and hazard pictograms - General principles (1995)

**EN ISO 12100-2010:** Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction

**EN 12965:** Tractors and machinery for agriculture and forestry. Power take-off (PTO) drive shafts and their guards. Safety (2003) + A1 (2004) + A2 (2009)

**EN 13857:** Safety of machinery - Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs (2008)



### INTRODUZIONE

### Informazioni sul manuale

La ditta **ENOROSSI** (di seguito denominata "Fabbricante") ha progettato e realizzato l'attrezzatura nel rispetto di appropriate norme di sicurezza con il preciso intento di salvaguardare sia il personale che vi opera intorno che l'intero sistema operativo.

Ogni falciatrice frontale viene fornita di una copia di questo manuale, che deve essere letto attentamente prima che la stessa venga utilizzata. Nel manuale sono contenute le informazioni necessarie per il trasporto, l'impiego e la manutenzione dell'attrezzatura nonché le relative norme di sicurezza.

La mancata conoscenza del suo sistema operativo potrebbe provocare incidenti, con conseguenti danni alla stessa attrezzatura. Pertanto, anche se al momento della consegna il Fabbricante fornisce al Cliente tutte le informazioni relative alla falciatrice (funzionamento, uso e manutenzione), questi è tenuto, comunque, a leggere il presente manuale e ad osservare le istruzioni in esso contenute.

Il manuale fornisce le indicazioni di base per ottenere le migliori condizioni di lavoro e di sicurezza ma resta comunque l'esperienza ed il buon senso dell'operatore il fattore più importante per il funzionamento dell'attrezzatura. La stesura del manuale è stata eseguita in base alle caratteristiche tecniche e costruttive degli attuali modelli di falciatrice e non tiene conto dei modelli simili prodotti in precedenza. Tuttavia, il Fabbricante si riserva il diritto di apportare modifiche ai modelli in produzione, al fine di migliorarne il prodotto o qualora venissero emanate nuove disposizioni in materia (Direttiva Macchine), senza l'obbligo di adeguare i modelli costruiti in precedenza.

Il presente manuale costituisce parte integrante della falciatrice e, perciò, deve essere bene conservato, pulito ed integro in tutte le sue parti e custodito in un apposito contenitore, posto sul telaio dell'attrezzatura o all'interno della cabina del trattore, pronto per ogni consultazione.

In caso di cessione della falciatrice sarà importante verificare che il manuale sia presente nella sua custodia. Nel caso esso fosse andato disperso, sarà necessario chiederne un duplicato al Fabbricante.

Se durante la lettura del manuale le istruzioni risultassero incomprensibili, è opportuno contattare il Fabbricante, che fornirà gli opportuni chiarimenti. Qualora il manuale fosse tradotto in un'altra lingua e parte del suo contenuto dovesse dare adito a controversie, il testo valido di riferimento rimane quello scritto in lingua italiana.

Segnalazioni contenute nel manuale:

### INTRODUCTION

### Information about the manual

The **ENOROSSI** Company (hereafter called Manufacturer) has designed and built the front disc mower in obedience to appropriate safety regulations in order to protect both the operators which work with the equipment and its operating system.

Each front disc mower is supplied by a copy of this manual, which should be carefully read before using the equipment. The manual contains the necessary information about the transport, use and maintenance of the equipment, as well as relevant safety rules.

Lack of knowledge about its operating system may cause accidents with damage to the operator and to the equipment itself.

Therefore, even if the Manufacturer, after the machine delivery, provides all the information concerning the front disc mower (operation, use and maintenance) the Customer has to read all manuals and to observe the contained instructions.

The manual furnishes the basic indications to obtain the best work and safety conditions but the experience and the good sense of the operator remain the most important factor for the front disc mower operation.

The manual is updated to the characteristics of the front disc mower and does not relate to earlier models. Nevertheless the Manufacturer reserves the right to modify the manual if new regulations were issued (Machine Directive) in the subject of technical content or only to improve comprehension without obligation to update the machines and preceding manuals.

This manual is integral part of the equipment and consequently it must be carefully preserved, undamaged in all parts of it and kept in a folder (placed on the equipment chassis), ready for consultation.

In case the front disc mower was sold or transferred to other user, it is important to ensure that the manual is in its folder. In case this has gone missing, it will be necessary to ask the Manufacturer for a duplicate.

If during the reading of the manual some instructions result incomprehensible, it is advisable to contact the Manufacturer (whose telephone numbers and fax are printed on the cover) who will provide the relative explanation. If the manual has been translated into another language and part of its contents gives rise to controversy, the valid text of reference remains the one written in language Italian.

Indications contained in the manual:



### **IMPORTANTE**

Per segnalare che le informazioni riportate devono essere assolutamente conosciute dall'operatore.



# ATTENZIONE

Per segnalare una probabile situazione di pericolo che riguarda l'incolumità dell'operatore ed altrui (lievi infortuni o ferite) o che riguarda l'efficienza della falciatrice.



## **PERICOLO**

Per segnalare una reale situazione di pericolo che riguarda l'incolumità dell'operatore ed altrui (gravi infortuni fino a rischio di morte) o che riguarda l'efficienza della falciatrice.

La scritta Nota indica che l'argomento trattato può agevolare il lavoro svolto dall'operatore.

### Identificazione e certificazioni CE

Ogni attrezzatura è dotata di una targhetta d'identificazione, applicata telaio e bene in vista, su cui sono riportati i seguenti dati:

- il modello (e/o versione):
- il numero di matricola;
- l'anno di costruzione.

Tali dati dovranno essere citati per ogni necessità di assistenza e di ricambi.



Type: XXXXXXXX Model

Serial N. XXXXXXXXXXX

MFG: 2015 DEL: 2015



Enoagricola Rossi S.R.L. Calzolaro di Umbertide - Perugia

Made in Italy



### **IMPORTANT**

It indicates that the information must absolutely be known by the operator.



# WARNING

Indicates a potentially hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury. It is also used to alert against unsafe practices.



### HAZARD

It indicates an actual situation of danger for the operator and for others (serious accidents including risk of death) or concerning the reliability of the equipment.

The writing NOTE indicates that the treated matter can make it easier for the operator to carry out the job.

### EC Identification and certification

On every front disc mower an identification plate is applied, well in sight, on which punched other than the Manufacturer data, also:

- model (and/or version);
- serial number:
- manufacturing year.

Such data is necessary for technical assistance and for spares.

### **IMPORTANTE**

È assolutamente vietato alterare e/o cancellare i dati riportati sulla targhetta d'identificazione. Ad ogni modo, l'operatore è tenuto a verificare spesso la leggibilità dei dati e, quando questa risulterà precaria, a comunicarlo al Fabbricante. Questi provvederà a riportare i dati su una nuova targhetta e a sostituire quella precedente.

Il marchio CE indica che il Fabbricante si è adeguato alle disposizioni che gli Stati membri della Comunità Europea hanno adottato sulla sicurezza e sulla salute in materia e che è nota come "Direttiva macchine".

Ciò significa che il Fabbricante ha progettato e costruito l'attrezzatura nel pieno rispetto di tutti i requisiti richiesti per il suo utilizzo e per evitare tutti i possibili rischi e pericoli derivanti. Pertanto, la falciatrice può circolare liberamente nel territorio europeo solo se munita di questo marchio e della relativa dichiarazione di conformità.

### **IMPORTANT**

It is absolutely forbidden to alter and/or erase the data written on the identification plate of the equipment. The operator is required to verify frequently the legibility of the data and, when this in doubt, to communicate with the Manufacturer. The data will be transferred to a new plate to replace the old one.

The CE mark certifies that the Manufacturer has complied with regulations in force governing machinery and covering health and safety matters as specified for all EU Member states (Machinery Directive).

In practical terms, the CE mark guarantees that the Manufacturer has designed and constructed the machine in such a way as to avoid and minimize risk and danger, in anticipation of the function and the conditions under which the equipment will be used. The equipment may be used in Europe only if it is equipped with the identification plate and provided with the declaration of conformity.

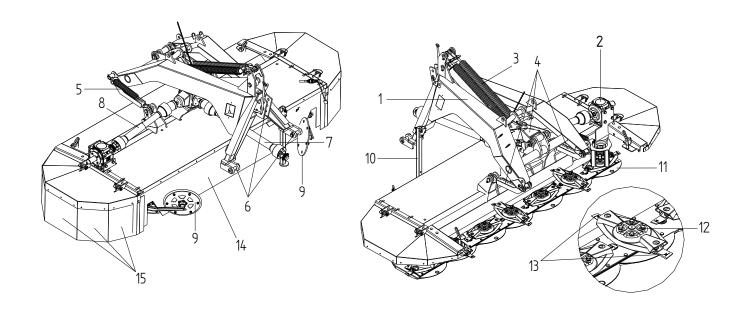


### Componenti principali e dati tecnici

- 1. Telaio
- 2. Scatola di rinvio
- 3. Molle di compensazione
- 4. Gruppo bielle
- 5. Molla di compensazione barra lato sx
- 6. Attacco a 3 punti
- 7. Albero cardanico principale
- 8. Albero cardanico laterale
- 9. Dischi andanatori
- 10. Piede di appoggio
- 11. Slitta
- 12. Disco operativo
- 13. Coltello
- 14. Telo posteriore di protezione
- 15. Telo laterale di protezione

### Main components and technical data

- 1. Chassis
- 2. Gear box
- 3. Balancing springs
- 4. Connecting rod unit
- 5. L side bar balancing spring
- 6. Three-point hitch
- 7. Main cardan shaft
- 8. Lateral cardan shaft
- 9. Windrower disc
- 10. Bearing foot
- 11. Slide
- 12. Cutting disc
- 13. Cutting blade
- 14. Rear protection cloth
- 15. Lateral protection cloth



Modello	Larghezza di lavoro	Nr. dischi	Nr. coltelli	Numero di giri - PTO	Potenza trattore	Peso
Model	<b>T</b> - <b>T</b> Working width	N° discs	N° knives	© RPM	FIP HP	KG Weight
ENOSTORM 300	300 cm. 9.8 ft.	7	2 per disc	1000 rpm	60 HP	910 Kg. 2006 Lbs.



#### Garanzia

La ditta Enorossi (denominata Fabbricante) garantisce che la falciatrice è esente da difetti in ogni suo componente, in quanto la sottopone a collaudo prima di consegnarla al Cliente. La garanzia ha validità 1 anno a partire dalla data indicata nel documento fiscale di consegna, salvo diversi accordi sottoscritti con il Cliente.

Ad ogni modo, questi, al ricevimento della falciatrice, deve verificare che la stessa sia integra e completa in ogni sua parte. Eventuali reclami dovranno pervenire al Fabbricante, per iscritto, entro 8 giorni dal ricevimento dell'attrezzatura.

Entro il periodo di garanzia la ditta Enorossi si impegna a sostituire, gratuitamente e presso la sua sede, i componenti che, per difetti di fabbricazione o di materiale, danno vita ad avarie di funzionamento. Qualora non fosse possibile effettuare sostituzione presso la propria sede, il Fabbricante si impegna ad inviare, presso la sede del Cliente i pezzi risultanti difettosi. In merito a tali sostituzioni, la ditta Enorossi non proroga il periodo di garanzia per il tempo durante il quale la falciatrice rimane ferma, né riconosce alcun risarcimento o indennizzo al Cliente, per spese o per danni diretti o indiretti. Qualora fosse necessario l'intervento di un nostro tecnico, le relative spese di manodopera, viaggio e soggiorno saranno interamente a carico del Cliente. L'accertamento del difetto può essere effettuato esclusivamente dal Fabbricante o da personale tecnico incaricato dallo stesso.

### Tuttavia è bene tenere presente che:

- i pezzi difettosi restano di proprietà del Fabbricante;
- qualora la sostituzione venisse effettuata presso la sede del Cliente, i pezzi difettosi dovranno essere restituiti e, quindi, inviati al Fabbricante, per essere sottoposti ad esame tecnico, integri, senza manomissioni ed in porto franco;
- nel caso in cui i pezzi difettosi non fossero restituiti al Fabbricante entro 30 giorni, dalla data di ricezione di quelli nuovi e con le modalità descritte nel punto precedente, il Fabbricante si riserva il diritto di provvedere alla fatturazione dei pezzi nuovi inviati.

### La garanzia non viene riconosciuta:

- durante il trasporto in quanto la falciatrice viaggia sotto la responsabilità del Cliente;
- quando i guasti sono derivanti da un uso improprio o scorretto della falciatrice o dalla negligenza dell'operatore;
- quando i guasti sono causati da normale usura anche con la falciatrice non in esercizio;

### Warranty

The Enorossi company (Manufacturer) guarantees that the front disc mower is exempt from defects in any kind since it has been submitted to testing before its delivery to the Customer. The warranty has a one-year validity starting from the indicated date on the fiscal document of delivery, unless different agreements signed with the Customer.

In any case, when the Customer receives the equipment, he must check its condition and completeness in all parts. Eventual complaints should be notified to the Manufacturer in written form within 8 (eight) days of reception of the front disc mower.

Within the warranty period the Manufacturer undertakes to replace, without charge and at it factory, any parts damaged in manufacture or through defective material. Should it not be possible to replace the parts in it factory, the Manufacturer will send the required parts to the Customer.

Regarding to these replacements, the Enorossi company will not extend the warranty to cover the period during which the machine remains out of service neither he will consider any compensation or indemnity to the Customer for costs or damages (directly or indirectly). If the assistance of a member of our staff is required all his expenses will be paid by the Customer.

The investigation of defects can only be carried out by the Manufacturer or by authorised technical personnel.

### However it is necessary to remember that:

- defective parts will remain property of the Manufacturer;
- in the case that replacement is carried out on the Customer's premises, the defective parts must be sent back to the Manufacturer, intact, without breakage and without any transport charge to the Manufacturer:
- in the case that the defective parts are not returned to the Manufacturer within 30 (thirty) days (from the date of receipt of the new ones and in accordance with the terms described above), the Enorossi company reserves the right to invoice the new parts sent.

### The warranty is not recognized:

- during transport, as the front disc mower travels under the responsibility of the Customer;
- if the failures are caused by an improper or incorrect use of the front disc mower, by the carelessness or lack of experience of the operator;
- if the failures are caused by normal wear and tear even if the front disc mower is out of service;



- in caso di tardiva segnalazione di difetti di costruzione;
- nel caso di incidenti o in casi fortuiti di forza maggiore.

### La garanzia decade qualora:

- la falciatrice venga usata da personale non adeguatamente addestrato;
- non siano state eseguite o rispettate le indicazioni e/o le norme descritte in queste istruzioni;
- non siano stati eseguiti i previsti interventi di manutenzione;
- il Cliente apporti delle modifiche alla falciatrice senza l'autorizzazione scritta del Fabbricante o che lo stesso effettui mano-missioni su componenti;
- siano utilizzati ricambi non originali o non conformi a quelli consigliati dal Fabbricante.

Ad ogni modo, il periodo di garanzia riconosciuto per la falciatrice non è valido per tutti i componenti non prodotti dal Fabbricante e per i quali resta valido quello riportato nelle rispettive note di acquisto.

### **IMPORTANTE**

Il Fabbricante non garantisce la conformità della falciatrice alle disposizioni di legge vigenti ed in particolare a quelle relative alla prevenzione degli infortuni ed all'inquinamento nei paesi extra U.E. L'adeguamento della falciatrice alle rispettive norme sarà interamente a carico e sotto la responsabilità del Cliente. Il Fabbricante è sollevato da ogni responsabilità se l'inosservanza delle norme stesse dovesse dare atto a controversie o provocare qualsiasi tipo di danno.

- in case of a delay in notifying a defective part due to manufacture:
- in the case of accident or act of God.

### The warranty does not apply if:

- the equipment is used by personnel inadequately trained:
- the instructions and rules contained in this manual are not followed;
- the prescribed maintenance tasks are not performed;
- the Customer modifies the equipment without the written authorisation of the Manufacturer or when the Customer effects tampers with components:
- spare parts other than those supplied or recommended by the Manufacturer are used.

The normal warranty period for the front disc mower is not valid for all components not made by the Manufacturer which are covered by the policy mentioned in the appropriate manual.

### **IMPORTANT**

The Manufacturer does not guarantee the conformity of the machines to regulations in force in the countries outside the European Union, in particularly to those related to the prevention of accidents and to pollution. Adjustment of the machine to comply with these regulations will be entirely expense and responsibility of the Customer. The Manufacturer is absolved from all responsibility if non-observance of the regulations creates legal problems or gives rise to any damage whatsoever.



#### **SICUREZZA**

### Norme generali

In questo manuale sono descritte le norme di sicurezza da osservare nell'impiego della falciatrice. Poiché la maggior parte degli incidenti sul lavoro si verificano perché non vengono rispettate le più elementari norme di sicurezza, è obbligatorio, prima di attivare qualsiasi funzione, leggere questo manuale e seguire scrupolosamente le istruzioni in esso contenute.

L'utilizzo dell'attrezzatura deve essere affidato a personale maggiorenne, qualificato ed addestrato per il suo impiego. Il Fabbricante, pertanto, non risponde di incidenti causati dalla negligenza dell'operatore e/o dall'inosservanza delle norme di sicurezza. Inoltre si annullerebbero immediatamente sia la responsabilità del Fabbricante che la garanzia della falciatrice.

# Sicurezze circa il trasporto, l'installazione e gli spostamenti

**Trasporto** (consegna): l'attrezzatura viaggia parzialmente smontata all'interno di un'apposita cassa di legno. Istruzioni molto dettagliate, contenute in questo manuale, consentono al Cliente, una volta ricevuto i pezzi, di assemblare la falciatrice con estrema semplicità e rapidità. Nel caso la falciatrice fosse venduta o trasferita ad un altro utente, per lo smontaggio seguire le istruzioni nel senso inverso.

**Trasporto** attrezzatura già assemblata: tale intervento viene effettuato mediante un adequato automezzo sul quale l'attrezzatura sarà caricata. Pertanto, è necessario che il mezzo di sollevamento abbia caratteristiche e dispositivi idonei sostenere il carico da sollevare cioè la falciatrice, il cui peso complessivo è indicato sull'apposita targhetta di identificazione. Personale addestrato per l'intervento provvederà ad effettuarlo reggendo

l'attrezzatura nei punti segnalati sul telaio (etichetta con gancio) e previsti per tale scopo.

**Installazione:** l'attrezzatura deve essere installata solo su trattori agricoli muniti di attacco universale anteriore a tre punti con sollevatore idraulico, presa di forza anteriore e di prese idrauliche ausiliarie anteriori.

### **SAFETY**

### **General rules**

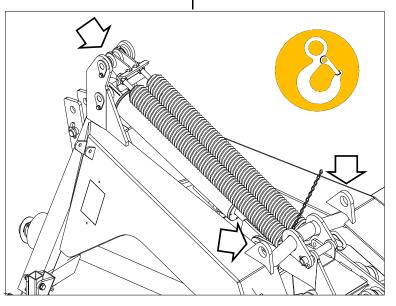
In this manual are described those necessary for the use of the front disc mower. Most accidents at work occur because the most elementary safety rules are not observed. Therefore, before using the equipment it **is mandatory** to know everything contained in this manual.

Use of the front disc mower must be entrusted to adult, qualified and trained personnel. The Manufacturer is not responsible for accidents caused by carelessness, improper or incorrect use or to non-observance of the safety rules. Furthermore, the warranty of the machine would immediately be void.

# Safety about the transport, the installation and the movements

**Transport** (delivery): the equipment is delivered disassembled inside a special wooden case. Instructions more detailed, contained in this manual, permit to the Customer to assembly the front disc mower with simplicity and quickly.

If the equipment was sold or transferred to other user, to perform the disassembly following the instructions in backward.



Transport of assembled equipment: the equipment should be loaded on appropriate vehicle. Lifting equipment used for this purpose have should appropriate characteristics and slings to support the weight of the front disc mower, which is written on the identification plate.

Appropriately trained personnel should carry out this

operation, ensuring that the equipment is adequately supported in the relevant points indicated on the chassis (label containing a hook) e for this purpose.

**Installation:** the equipment must be installed only on agricultural tractors equipped with front universal three-point hitch with hydraulic lift, front power takeoff and front auxiliary hydraulic plugs.



### **IMPORTANTE**

I trattori a loro volta devono obbligatoriamente essere muniti di Roll-bar di protezione o di cabine omologate ROPS o FOPS, come indicato dalle normative vigenti. E' assolutamente vietata l'installazione dell'attrezzatura su trattori sprovvisti di tali protezioni.

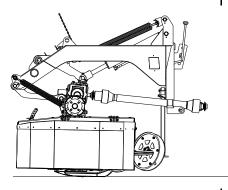
Prima dell'installazione, però, il Cliente deve accertarsi, consultando il relativo manuale di uso e manutenzione, che il trattore abbia i requisiti necessari per l'impiego ed il funzionamento dello falciatrice e/o che necessiti di zavorre per eliminare eventuali sbilanciamenti che potrebbero provocare un suo ribaltamento.

Per le istruzioni relative all'installazione al trattore della falciatrice, all'installazione e adattamento dell'albero cardanico e ad eventuali collegamenti idraulici consultare i relativi paragrafi descritti più avanti. Ad ogni modo l'installazione completa della attrezzatura richiede la massima attenzione, perciò è necessario seguire con scrupolo le indicazioni descritte in questo manuale.

**Spostamenti:** prima di qualsiasi spostamento è necessario controllare la presenza e l'integrità di tutti i dispositivi sicurezza e di protezione. Se soltanto uno di fosse mancante o non integro, è vietato sia il trasporto che il successivo utilizzo dell'attrezzatura.

Per qualsiasi spostamento la falciatrice deve sempre essere disposta in **CONFIGURAZIONE DA TRASPORTO**, mostrata in figura, ossia con l'attrezzatura sollevata da terra (30 ÷ 40 cm), il telaio mobile bloccato a quello fisso e le sezioni laterali del telaio sollevate e bloccate.

Manovrando la relativa leva ausiliaria in cabina, retrarre il cilindro idraulico della attrezzatura. A funzione terminata. la falciatrice risulterà sufficientement e sollevata per



- essere trasportata in sicurezza.
  Rimuovere il perno di bloccaggio telaio dalla sua
- Sollevare manualmente le due sezioni laterali del telaio e bloccarle in posizione (vedi figura) mediante l'apposito perno e coppiglia.

sede ed inserirlo nei fori già predisposti sul telaio.

### **IMPORTANT**

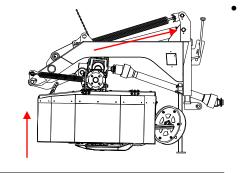
Tractors must obligatory be provided with a protective Roll-bar or cabs furnished with ROPS or FOPS type approval as indicated by the rules in force. It is absolutely forbidden to install the front disc mower on tractors without cabs.

Before installing, the Customer must consult the relative use and maintenance manual and verify that the tractor has the technical requirements (power and hydraulic lift) need for the employment and operation of the front disc mower and/or the necessity to install appropriate ballasts to avoid unbalancing could cause its overturning.

For the instructions relevant to installation of the front disc mower to the tractor, to those relevant to the installation and the adjustment of the cardan shaft and to hydraulic connections please to consult the respective paragraphs described afterwards. However, the equipment complete installation reaches the maximum caution and so the instruction described in this manual must be meticulously performed.

**Movements:** before moving, it is necessary to verify that all safety and locking devices are present and integral. If one was missing or not integral, it is forbidden both the transport and the use of the equipment.

For every movement the front disc mower must be always disposed in the **TRANSPORT CONFIGURATION**, shown in figure, hat is with the equipment lifted of about 30 ÷ 40 cm from the ground, the mobile chassis locked to the one fixed and two chassis side section lifted and locked.

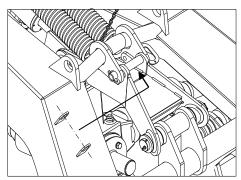


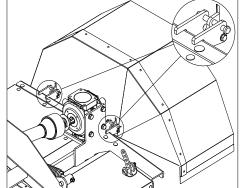
By handling the relative auxiliary lever in the cabin, retract the hydraulic cylinder of the equipment. At the end of function, the mower will result

sufficiently lifted for being transported in safety.

- Remove chassis locking pin from its seat and insert it in the holes already predisposed on the chassis.
- Manually lift two side sections of the chassis and lock them in the position (see figure) by means the special pin and split pin.







Durante gli spostamenti (su strada o nei campi) della macchina operatrice (trattore con falciatrice) e successivamente nel suo impiego, l'operatore in cabina deve osservare le seguenti precauzioni:

- non deve portare passeggeri sul trattore;
- non deve trasportare persone, animali o cose sull'attrezzatura;
- la presa di forza deve sempre essere disinserita:
- prima di andare in retromarcia con il trattore, deve necessariamente controllare che la falciatrice non sia in posizione di lavoro. Se lo fosse, l'attrezzatura dovrà essere disposta in configurazione di fine campo che è simile a quella di trasporto descritta nel cap. "Uso e Funzionamento". Se tale configurazione non dovesse essere assunta, l'attrezzatura potrebbe provocare e/o riportare seri danni;

### Uso previsto e avvertenze nell'impiego

La falciatrice a dischi è un'attrezzatura agricola utilizzata per tagliare qualsiasi tipo di foraggio in stelo.

L'attacco anteriore permette alla falciatrice di seguire l'andamento del terreno con estrema precisione e di superare senza difficoltà dossi ed avvallamenti. Il taglio viene eseguito da apposite lame, montate su 7 dischi rotanti, che ruotano ad alta velocità. Tale rotazione è assicurata da un sistema di ingranaggi, a bagno d'olio, alimentato da un moltiplicatore collegato, tramite un albero cardanico, alla presa di forza del trattore.

L'ammortizzatore a molle a forma di parallelogramma consente una taratura ottimale del peso della falciatrice in modo da garantire sempre un uniforme pressione al suolo per un taglio pulito e preciso.

Il foraggio una volta tagliato viene convogliato al centro da appositi dischi in modo da non essere danneggiato dalle ruote del trattore. When driving (on the road or in field) and operating the machinery (tractor and front disc mower), the operator in the tractor cabin should observe the following precautions:

- no passengers should be carried on the tractor;
- no persons, animals or things should be carried on the equipment;
- the tractor power takeoff (PTO) must be disengaged;
- before reversing with the tractor, he should check that the front disc mower is not in the working configuration. If It was, the equipment must be momentarily disposed in the end field configuration, that is similar to the transport one described in the chapter "Use and Operation". The equipment may be severely damaged if this configuration was not disposed.

### Intended use and warning of employ

The front disc mower is an agricultural equipment used to cut any type of forage with stalk.

The front hitch allows the mower to follow the configuration of the ground with extreme precision and easily overcome bumps and valleys. The cut is performed by special blades, mounted on 7 rotating discs, which rotate at high speed. This rotation is ensured by a gear system, oil-immersed, powered by a multiplier connected, via a cardan shaft, to the power take-off of the tractor.

The parallelogram-shaped shock absorber allows an optimal calibration of the weight of the mower so as to always guarantee a uniform pressure on the ground for a clean and precise cut.

The forage once cut is conveyed to the center by special discs so as not to be damaged by the wheels of the tractor.



Un martinetto alimentato dal circuito idraulico ausiliario del trattore, e perciò comandato da una apposita leva in cabina, provvede al sollevamento (configurazione da trasporto) o all'abbassamento (configurazione da lavoro) dell'intera attrezzatura.

La falciatrice deve essere affidata solo a personale maggiorenne, qualificato, addestrato ed a conoscenza delle istruzioni contenute in questo manuale. La sicurezza è di primaria importanza per il personale che opera intorno all'attrezzatura o che effettua interventi di riparazione o manutenzione. Dato che le istruzioni fornite non possono comprendere tutte le possibili situazioni di lavoro e la loro pericolosità, l'operatore addetto deve sempre usare prudenza e buon senso.

### Avvertenze prima dell'impiego:

- verificare la corretta installazione della falciatrice sul trattore e che tutti i dispositivi di bloccaggio e di sicurezza siano presenti ed integri;
- verificare che l'albero cardanico sia correttamente installato e che tutti i relativi dispositivi di bloccaggio e di sicurezza siano presenti ed integri. Qualora uno di essi non lo fosse o venisse installato un dispositivo non omologato, il Fabbricante diffida il Cliente ad utilizzare tale albero in quanto vietato;
- verificare che la presa di forza del trattore sia disinserita, che il suo numero di giri al minuto sia di 540 e che il senso di rotazione sia quello orario;

A cylinder power supplied by the auxiliary hydraulic circuit of the tractor, and therefore controlled by a special lever in the cabin, provides to the lifting (transport configuration) or to the lowering (working configuration) of the whole equipment.

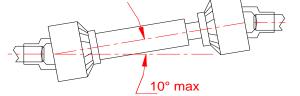
The disc mower must be entrusted only to adult, qualified and trained personnel. Further it must know all instructions container in this manual. Safety is of prime importance for the personnel who use the machine or who carry out repairs or maintenance. Since these instructions cannot envisage all possible work situations, the personnel must use caution, exercise and respect all safety rules valid.

### Warnings before using:

- verify that the correct installation of the disc mower on the tractor and that all safety and locking devices are present and integral;
- verify that the correct installation of the cardan shaft and that all safety and locking devices are present and integral.
  - Is one of these was or a device not approved was installed, the Manufacturer distrusts the Customer to use such shaft because forbidden:
- verify that the tractor power take-off is disengaged, that the number of revolutions is 540 and with clockwise rotation;

PRESA DI FORZA TRATTORE





PRESA DI FORZA ATTREZZATURA

EQUIPMENT P.T.O

### **IMPORTANTE**

La presa di forza non deve mai essere inserita a motore spento e se tra i giunti delle due connessioni (trattore/falciatrice) vi è un'inclinazione maggiore di 10°;

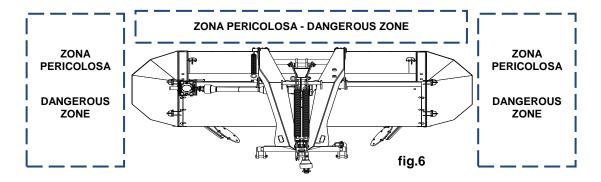
- eseguire gli interventi di manutenzione giornaliera (descritti nel relativo paragrafo). A tal proposito è bene ricordare che qualsiasi tipo di intervento (di controllo, di regolazione, di manutenzione od altro) deve essere sempre eseguito con l'attrezzatura ferma, la presa di forza disinserita ed il motore del trattore spento;
- non utilizzare l'attrezzatura se sono presenti rotture o danneggiamenti specie di parti protettive;

### **IMPORTANT**

The power takeoff must never not be engaged with the engine off and if between the joints of two connection points (tractor/front disc mower) results a grade greater than 10°;

- perform the daily maintenance tasks (described in the relevant paragraph). In this regard it is well to remember that any type of intervention (check, adjustment, maintenance or other) should always be performed with the equipment stopped, the P.T.O. disengaged and the tractor engine off;
- do **not** use the equipment if on it are present breakings or damages of the protective parts;





- verificare che persone o animali non siano nelle zone pericolose o di rischio dell'attrezzatura (mostrate in fig.6), in quanto non consapevoli di possibili pericoli;
- l'operatività dell'attrezzatura è consentita in condizioni di luminosità e di visibilità buone. Nel caso in cui queste condizioni venissero a mancare, anche parzialmente, allora si consiglia di interrompere la lavorazione in quanto vengono a mancare anche le normali condizioni di sicurezza.

### Avvertenze durante l'impiego:

- mantenere sempre una velocità di avanzamento del trattore non superiore ai 8/10 km/h in fase di lavoro;
- anche per brevi soste, l'operatore non deve mai abbandonare il trattore in moto ed incustodito. Egli, prima di scendere dal trattore deve sempre disinserire la presa di forza, inserire il freno di stazionamento, arrestare il motore del trattore e togliere le chiavi dal cruscotto;
- durante le pause di lavoro, l'operatore non deve permettere a personale non autorizzato e/o non qualificato di sostituirlo;
- prima di andare con il trattore in retromarcia, deve necessariamente controllare che la falciatrice non sia in posizione di lavoro ma che sia sollevata da terra di almeno 30 cm. Se così non fosse, l'attrezzatura potrebbe riportare seri danni;
- il funzionamento della falciatrice non produce una rumorosità tale da consentire l'utilizzo di protezioni acustiche (tappi, cuffie, ecc.), ma il trattore, invece, potrebbe produrla. Al riguardo, è opportuno consultare il manuale di uso e manutenzione del trattore.

### Interrompere immediatamente il lavoro se:

 si è in prossimità di oggetti resistenti, quali tombini, pozzetti, binari, ecc. il contatto potrebbe provocare la rottura delle lame, che sarebbero proiettate intorno ad altissima velocità;

- verify that people or animals are not present in the dangerous zones of the equipment (shown in fig.6) because they are exposed to possible hazards;
- the use of the front disc mower is allowed only in good conditions of the lightness and visibility. If one of these conditions would comes also partially to lack, then it is advisable to stop the working process because the safety normal conditions go to lack too.

### Warning during the working phase:

- during the working process, the tractor must always keep a speed not over to 8/10 km/h;
- also for working breaks, the operator must not leave the tractor in motion or unattended. He must always disengage the power take off, engage the parking brake, switch off the tractor engine and remove the key from the dashboard;
- during the working breaks, the operator must not allow unauthorized and/or unqualified persons to substitute him;
- before reversing with the tractor, the operator should check that the front disc mower is not in the working configuration and, in addition, it must be lifted about 30 cm from ground. Otherwise, the equipment could be seriously damaged;
- the front disc mower operation does not produce a noisiness to require the use the individual acoustic protection (as earplugs, earphones, etc.). Instead, for that one produced from the tractor, consult its use and maintenance manual.

# The working process must be stopped immediately if:

the equipment is near to resistant objects as manholes, guard-rails, railway tracks etc. The impact could cause the blade breaking and its splinters will be thrown over the place at high speed;



 fili di ferro, catene o altro si attorcigliano ad uno o più dischi. Per non provocare danni o situazioni pericolose, è obbligatorio arrestare la rotazione dei dischi, spegnere il trattore, inserire il freno di stazionamento, togliere la chiave di avviamento dal quadro, e procedere, osservando le norme di sicurezza previste, a rimuovere il corpo estraneo dal disco;



- è assolutamente vietato liberare il rotore lasciando il trattore in moto;
- si avvertono vibrazioni della testata. Per non provocare rotture e seri danni, arrestare la rotazione dei dischi ed eliminare l'inconveniente, osservando le norme di sicurezza previsto;
- si verificano perdite di olio. Non ricercare mai la perdita con le mani nude, ma con l'ausilio di uno straccio e con guanti di protezione. L'olio sotto pressione potrebbe penetrare nella pelle causando gravi infezioni.

Vibrazioni: quelle prodotte dall'attrezzatura e che giungono all'operatore sul trattore sono di bassa intensità ed hanno una frequenza tale da risultare inferiore ai livelli sopportabili dal corpo umano. Tuttavia, è bene mantenere gli organi di trasmissione e gli ingranaggi sempre ben lubrificati. E' opportuno, inoltre, controllare spesso che i bulloni siano ben serrati per evitare eccessive vibrazioni.

# Uso scorretto ragionevolmente prevedibile e limiti d'impiego

Un uso della falciatrice diverso da quello descritto nel paragrafo precedente è da considerarsi scorretto, e quindi, vietato. Inoltre, le sue caratteristiche tecniche non devono, in alcun modo, essere alterate per modificarne le prestazioni. Se ciò si dovesse verificare, sia la garanzia dell'attrezzatura che la responsabilità del Fabbricante si annullerebbero immediatamente.

Visibilità: in condizioni di scarsa visibilità (nebbia, polvere, fumo od altro): si consiglia di fermare il processo lavorativo ed aspettare finché nebbia, polvere, fumo od altro si attenui. Comportarsi allo stesso modo in caso di vento e/o di pioggia.

Zone pericolose: se, durante il processo lavorativo, una persona o un animale entra in una delle zone pericolose (vedi paragrafo precedente), l'operatore deve immediatamente disinserire la presa di forza, arrestare il trattore e provvedere ad allontanare l'intruso. Tali zone restano pericolose anche durante gli interventi di regolazione e/o di manutenzione e, pertanto, persone non addette non devono sostare né muoversi nelle vicinanze dell'attrezzatura.

wires, chains or anything else are twisted round the one or more discs. To avoid the cause of damages or dangerous situations, it is mandatory to stop the disc rotation, disengage the power take off, switch off the tractor engine, insert the parking brake, remove the ignition key from the dash board and proceed, observing the required safety rules, to remove the foreign matter from the disc;



- it is absolutely forbidden to clear out the rotor while the tractor engine is on;
- vibrations of the cutting bar are noticed. Stop the disc rotation to avoid causing breaks or serious damages and remove the problem observing the required safety rules;
- oil leakage occurs. Do never seek the leak with bare hands, but use a rag and protective gloves.
   The oil under pressure could penetrate in the skin and cause serious infections.

Vibrations: those produced by equipment are of low intensity and have a frequency level inferior to the one that the human body supports. However, it is important to keep the transmission devices and the gears always lubricated. Furthermore, it is opportune to verify often that the bolts are tightened in order to avoid vibrations.

# Reasonably foreseeable misuse and limit of employ

A use of the front disc mower different from that one described in the previously paragraph is considered improper and therefore **forbidden**. In addition, the technical characteristics of the equipment must not be modified in any way to alter its performance. Otherwise, both the equipment warranty and the Manufacturer liability would immediately become void.

**Visibility:** if conditions of insufficient **visibility** (fog, dust, smoke or other) are present: it is advisable to stop the tractor and to wait until that fog, dust or other goes away. Operate at the same way in case of **rain**.

**Dangerous zone:** if, during the working process, a people or an animal go in one of the **dangerous zones** (shown in previously paragraph) the operator must immediately to disengage the power take-off, stop the tractor and provide to eject the intruder. At the same way during the adjusting and/or maintenance tasks, the people must not stay or move in the proximity of the equipment.



### Non utilizzare l'attrezzatura se:

il materiale da tagliare risulta umido o bagnato.
 In queste condizioni esso diventa appiccicoso e si accumula facilmente sulle lame limitandone la funzione ed aumentando il loro consumo. Se ciò si dovesse verificare, sia la garanzia della falciatrice che la responsabilità del Fabbricante si annullerebbero immediatamente;



# **PERICOLO**

- la sua operatività deve aver luogo in prossimità di strade o di costruzioni murarie.
   In questi casi, oltre alla possibilità di danneggiare le lame ed i dischi rotanti, si potrebbe verificare un conseguente e pericoloso lancio di pietre o di altro materiale;
- la sua operatività deve aver luogo su terreni con pietre anche di notevoli dimensioni (diametro superiore a 10 cm). Se è proprio necessario farlo, l'operatore deve obbligatoriamente fare uso anche di casco protettivo;
- la sua operatività deve aver luogo su terreni con monconi di alberi sporgenti.

Per qualsiasi dubbio dovuto all'impiego della falciatrice consultare il presente manuale o contattare direttamente il Fabbricante.

### Responsabilità dell'operatore

L'operatore diventa il responsabile dei danni causati a terzi, a se stesso, ad animali o cose se:

- usa l'attrezzatura in modo scorretto o improprio;
- usa l'attrezzatura sotto l'effetto di alcool, farmaci o droghe oppure stanco o ammalato;
- indossa capi di vestiario che possano impigliarsi in organi in movimento o ruotanti;
- non risulta essere a conoscenza delle istruzioni riportate sul manuale;
- non rispetta le normative stradali e di sicurezza attualmente in vigore;
- non avendo verificato precedentemente i requisiti richiesti, l'accoppiamento al trattore non risulta idoneo (potenza o caratteristiche differenti da quelle indicate nella tabella dati tecnici);
- non abbia effettuato i necessari interventi di manutenzione, che anche se semplici, se non sono eseguiti adeguatamente possono causare danni all'attrezzatura e creare situazioni di pericolo alle persone esposte;

### Do not use the front disc mower if:

 the forage to mow results damp. In these conditions it, getting sticky, accumulates itself on the blades of the equipment limiting the functions and increasing them wear. If this happens, both the machine warranty and the Manufacturer responsibility will be immediately void;



# HAZARD

- it must operate near roads or building. In these cases, in addition to damage the blades and the rotating discs, a consequent and dangerous other materials or stone throwing could occur;
- it must operate on ground much stony and in particular way if the stones have considerable dimensions with diameter over than 10 cm.
   Otherwise, the operator must imperatively use the safety helmet;
- it must operate on ground with **many shrubs**.

For every doubts about the use of the equipment consult this manual or call the Manufacturer.

### Responsibility of the operator

The operator is directly responsible of the injury caused to himself, to other people, to animals or to thinks if:

- use the equipment in improper or incorrect way;
- use the equipment while under the influence of alcohol, drugs, or in a state of tiredness or sickness;
- clothing that can be caught in moving or rotating parts is worn;
- not results be adequately trained and/or not at knowledge of the instructions contained in this manual;
- no respects of the road regulations actually effective;
- not having previously verified the required requirements, the coupling of the equipment to the tractor is not suitable (different power or characteristics to the those ones indicated in the table of the technical data);
- has not performed the foreseen maintenance tasks. If these ones are not adequately performed, also simple, can cause damages to the equipment and create dangerous conditions to the exposed people:



- abbia apportato modifiche all'attrezzatura o eseguito su di essa interventi non autorizzati;
- abbia utilizzato ricambi non originali o non specifici per la falciatrice.

### **Pittogrammi**

Oltre alle indicazioni contenute in questo manuale, in aiuto agli operatori vi sono delle etichette adesive o pittogrammi, applicate in varie parti dell'attrezzatura che illustrano le norme di sicurezza da rispettare. Le etichette, a seconda della norma, variano di forma e colore. Pertanto chi opera deve sapere che i segnali di forma circolare indicano un **obbligo** (colori azzurro e bianco) o un **divieto** (colori rosso, bianco e nero), mentre quelli di forma triangolare indicano un **pericolo** (colori giallo e nero). Altre etichette di forma rettangolare, oltre a contenere il segnale di pericolo o divieto, forniscono ulteriori informazioni sulla norma di sicurezza da rispettare.

Le norme illustrate dalle etichette poste sul falciatrice sono:

- A. pericolo di lancio pietre o altri materiali. È assolutamente vietata la sosta o il passaggio nell'area operativa della falciatrice quando questa è in funzione. Si potrebbe verificare un lancio di oggetti (pietre o altri materiali) pericoloso per chiunque si trovi all'interno di tale area. Disporsi ad una distanza di sicurezza di almeno 50 m;
- B. divieto di sosta e/o di passaggio nel raggio d'azione dell'attrezzatura: è assolutamente vietata la sosta o il passaggio nell'area operativa (zone pericolose vedi anche paragrafo B3) della falciatrice quando questa è in funzione. L'operatore è tenuto a disinserire la presa di forza, ad arrestare il motore del trattore e ad allontanare chiunque si trovi o entri in tale area;
- C. obbligo di leggere il manuale di uso e manutenzione. Lettura da effettuarsi prima di eseguire qualsiasi intervento con e sulla falciatrice;
- D. pericolo di rottura ingranaggi. Verificare che il numero di giri predisposto all'uscita della presa di forza del trattore sia di 540 giri/min. e che la rotazione della stessa sia in senso antiorario;
- E. pericolo di amputazione arti superiori o inferiori. È assolutamente vietato avvicinare le mani o i piedi ai dischi rotanti quando questi sono in funzione. Gli interventi ai dischi devono essere eseguiti con la presa di forza disinserita, con il motore del trattore spento e le chiavi tolte dal quadro di avviamento;

- has effectuated modifies to the equipment or performs on it interventions not authorized;
- has used non original spare parts or not right for the front disc mower.

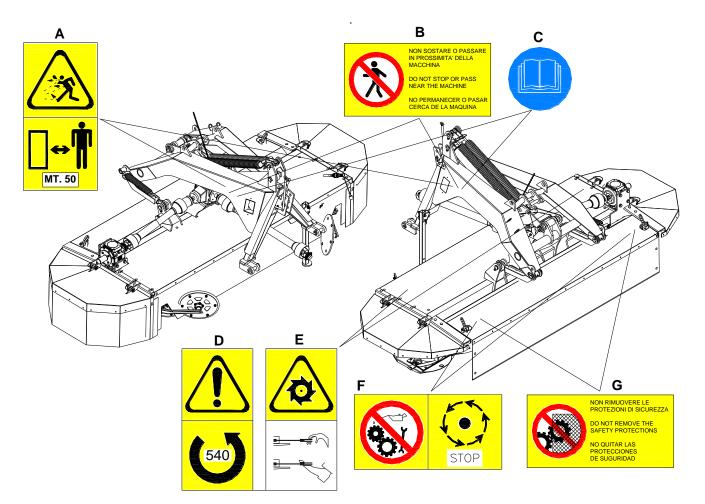
### **Pictograms**

In addition to the instructions contained in this manual, adhesive labels have been applied on various parts of the equipment to help operators. These labels illustrate the safety rules that should be observed. The shape and colour of the labels vary based on the rules. Therefore, all operators should be aware that circular signs indicate either a **obligation** (light blue and white) or a **prohibition** (red, white and black), while triangular signs (yellow and black) indicate a **danger**. In addition to containing a danger or prohibition sign, other rectangular labels provide additional information about the safety rules that must be observed.

The rules illustrated by the labels affixed to the equipment are as follows:

- A. danger of other materials or stone throwing. It is absolutely forbidden for people to be in the working area while the equipment is operating because an objects throwing (stones or other materials) could occurs. Get people to take a safety distance of at least 50 m;
- B. prohibition to enter and/or move in the working area: it is absolutely forbidden to enter and/or move in the working area (see dangerous zones paragraph B3) while the equipment is operating. The operator must immediately disengage the power take off, switch off the tractor engine, insert the parking brake, remove the starting keys from the dashboard and provide to eject the intrude;
- **C.** obligation to read the use and maintenance manual. The reading should take place before any use of the front disc mower;
- D. danger of gear breaking. Verify on the tractor power take off that the number of revolutions is 540 and with anticlockwise rotation;
- E. danger of upper or lower limb amputations. It is absolutely forbidden to approach hands or feet to rotating discs while these are operating. The interventions to discs must be performed with the P.T.O. disengaged, the tractor engine off and the keys removed from the dashboard;





- F. divieto di effettuare interventi di regolazione o di manutenzione con organi in movimento. È assolutamente vietato registrare, ingrassare, riparare o sostituire organi o componenti in movimento. Inoltre sarà indispensabile aspettare, dopo il loro arresto, che i dischi rotanti si siano fermati per poter intervenire su di essi. Tali interventi devono essere eseguiti con la PTO disinserita, con il motore del trattore spento e le chiavi tolte dal quadro di avviamento;
- G. divieto di rimuovere protezioni. È assolutamente vietato rimuovere i carter di protezione dell'attrezzatura. La loro eventuale rimozione deve avvenire solo per registrare o sostituire parti della testata di taglio ed è comunque limitata all'intervento. È opportuno ricordare che questo deve essere eseguito con la PTO disinserita, con il motore del il trattore spento e le chiavi tolte dal quadro di avviamento;

### **IMPORTANTE**

I pittogrammi e le etichette di avvertenza vanno obbligatoriamente sostituite prima che diventino illeggibili. Qualora una di esse lo fosse, l'operatore non può utilizzare la falciatrice fino all'applicazione di una nuova etichetta. Così come è assolutamente vietato asportare i pittogrammi o le etichette dall'attrezzatura.

- F. prohibition to perform repairs or maintenance with parts in motion. It is absolutely forbidden to adjust, lubricate, repair or replace parts in motion. In addition, it is essential to wait that the rotating discs are stopped to work on them. These interventions must be performed with the P.T.O. disengaged, the tractor engine off and the ignition keys removed from the dashboard:
- G. prohibition to remove carters. It is absolutely forbidden to remove the protection carter. Them removal must only occur to adjust or replace parts of the cutting unit. It is advisable to remember that this task must be performed with the P.T.O. disengaged, the tractor engine off and the ignition keys removed from the dashboard;

### **IMPORTANT**

The pictograms and instruction labels must necessarily be replaced before they become illegible. If this happens, the operator cannot use the equipment until a new label is applied. Similarly it is utterly forbidden to remove the pictograms or instruction labels placed on the disc mover.



Nel caso in cui questo si verificasse il Fabbricante declina ogni responsabilità da ciò che potrebbe derivarne, in quanto la falciatrice non avrebbe più i requisiti di sicurezza con cui è stata progettata e costruita.

Rumorosità

Il rumore prodotto dall'attrezzatura, non avendo un motore proprio, è dovuto soltanto ai movimenti meccanici dei suoi organi.

A seconda delle condizioni di taglio, la macchina può generare rumore superiore a 85 dB. In tal caso, si consiglia l'utilizzo di protezioni acustiche (tappi, cuffie, ecc.).

Per quanto riguarda la rumorosità prodotta dal trattore, invece, è opportuno consultare il rispettivo manuale di uso e manutenzione.

### Rischi residui

Lesioni arti inferiori e/o corporei: perdita di stabilità in fase di parcheggio causata dalla mancata installazione dei piedini di sostegno.

In any circumstances in which this occurs the Manufacturer disclaims all responsibility because the equipment would not meet the safety standards with which it was designed and built.

### **Noisiness**



The noise produced from the equipment is due to mechanical movements of its rotating discs. Depending on the mowing conditions, the machine can generate noise in excess of 85dB. In such case, using hearing protectors is recommended.



Instead about the noise produced from the tractor engine, it is opportune to consult the relative use and maintenance manual.

### Residual risks

Injuries to inferior limbs and/or bodily: loss of stability in parking phase caused by the missed installation of the bearing feet.



### **INSTALLAZIONE**

### Informazioni preliminari

Le falciatrici frontali a dischi di nostra produzione possono essere installate su tutti i trattori purché provvisti di attacco universale anteriore a 3 punti con sollevatore idraulico e dei requisiti tecnici (potenza, presa di forza con numero di giri adeguato, ossia 540 giri, ed altro) richiesti da ogni singolo modello (vedi tabella pag.7).

L'installazione deve essere eseguita da uno o più operatori qualificati e a conoscenza delle norme di sicurezza richieste dall'intervento. Inoltre è necessario che l'attrezzatura sia posta all'interno di un'area, predisposta per l'intervento, con superficie piana e sgombra da oggetti od altro materiale e da persone non addette e/o animali.

# Installazione al trattore e configurazione da lavoro

L'operatore, come prima cosa, deve abbassare completamente il sollevatore idraulico del trattore e poi si deve avvicinare lentamente alla falciatrice per eseguire il centraggio.

### **IMPORTANTE**

L'allineamento dei fori degli attacchi del trattore con quelli delle rispettive sedi sul telaio della falciatrice, ossia il **centraggio**, deve sempre essere eseguito con estrema cautela ed attenzione.

Terminata la manovra, l'operatore arresta il trattore, lascia il sollevatore nella posizione bassa, inserisce il freno di stazionamento, disinnesta eventualmente lo sforzo controllato, estrae le chiavi dal cruscotto.

Dopodiché, l'operatore provvede ad:

- agganciare i bracci del sollevatore idraulico del trattore A (fig.C1) ai perni di attacco inferiore della barra B (bloccati con relative spine di sicurezza);
- inserire il tirante registrabile del trattore C nella sede del 3° punto del telaio della barra. Inserire il perno di fissaggio (D fig.C1) e bloccarlo con la relativa spina di sicurezza;
- verificare che il telaio della falciatrice risulti pressoché verticale.



### **INSTALLATION**

### **Preliminary informations**

Front disc mower with conditioner of our production can be installed on all the tractors equipped with an universal three-point hitch, with a hydraulic lift and of the technical requirements (power, P.T.O., rpm, etc.) that each front disc mower model requires (see table page 7).

The installation must be performs by one or more qualified operators and to knowledge of the safety norms required by the intervention. Besides, it is necessary that the equipment is placed inside an area, foreseen for the intervention, with plain surface and free from objects or other material and from unauthorized personnel and/or animals.

# Installation to the tractor and working configuration

The operator must completely lower the tractor hydraulic lift and then approach the front disc mower slowly to perform the alignment procedure.

### **IMPORTANT**

The alignment of the holes of the tractor attachments with those coupling on the front disc mower chassis (operation called **centering**), must be always performed with extreme caution.

At the end of the manoeuvre, stop the tractor, leave the lift in the low position, insert the parking brake, disengage the traction control system and remove the keys from the dashboard.

After that, the operator provide to:

- hook the arms of the tractor hydraulic lift A (fig.C1) to lower attachment pins B (locked by means split pins);
- insert the adjustable tie rod of tractor C in the seat of the three point of the front disc mower. Insert the locking pin (D fig.C1) and lock it with the relative safety-pin;
- 3. verify that the equipment chassis is almost vertical.

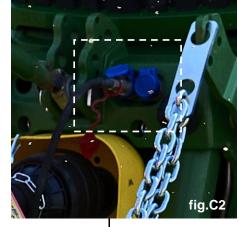


- 4. collegare la tubazione idraulica del martinetto della falciatrice, dotato di innesto rapido, ad una presa anteriore del circuito idraulico ausiliario del trattore (fig.C2). Sarebbe meglio collegare la tubazione ad una presa idraulica flottante ma solo se presente sul trattore.
- installare l'albero cardanico alla presa di forza del trattore e a quella della falciatrice. Per le istruzioni relative all'installazione e all'adattamento dell'albero carda-

nico vi rimandiamo a quanto descritto nel proprio manuale di uso e manutenzione. Prima di tale

installazione è indispensabile verificare che la presa di forza del trattore sia predisposta a funzionare con una velocità massima di 540 giri al minuto (rpm) e con rotazione in senso orario.

6. sollevare il piedino di sostegno (fig.C3). Sfilare la spina di sicurezza dalla sua sede, ruotare verso l'alto il piedino fino al supporto di fissaggio superiore, bloccarlo con la spina di sicurezza.

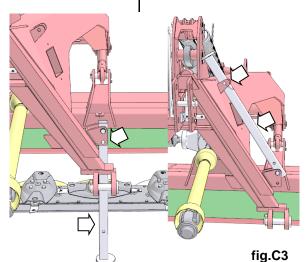


- 4. connect the hydraulic piping of the equipment jack, equipped with quick coupling, to the rear outlet of the auxiliary hydraulic circuit of the tractor (fig.C2). It would be better to connect the piping to a floating hydraulic outlet but only if it is on the tractor.
- **5.** install the cardan shaft to the tractor P.T.O. and to front disc mower one. The instructions relevant to the

adjustment and installation of the cardan shaft are contained in the proper use and maintenance

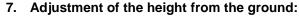
manual. - Before installing it is advisable verify that the tractor P.T.O. is setting to 540 rpm and with clockwise rotation:

6. lift the bearing foot (fig.C3). Withdraw the safety pin from its seat, rotate upward the bearing foot up to the support of upper fixing, lock it by the safety pin.



# 7. Regolazione dell'altezza dal terreno:

- abbassare la barra di taglio, in posizione orizzontale, e regolare la sua altezza di sospensione in accordo con le misure mostrate in fig.C4;
- utilizzare la catena in dotazione alla falciatrice (fig.C5) e fissare la staffa G a uno dei fori liberi del terzo punto (supporto centrale) del trattore. La catena deve risultare tesa



- lower the cutting bar to the horizontal position and adjust the height of its suspension according to the dimensions shown in fig.C4;
- use the chain **H** in equipment to the front disc mower (**fig.C5**) and fix the bracket **G** to one of the free holes of the tractor third point (central support). The chain must results

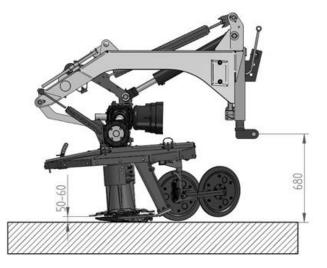




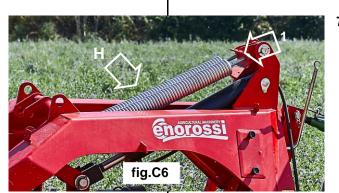
fig.C5



come in **fig. C5. Nota:** per utilizzare la catena sempre in questa posizione, marcare l'anello che si aggancerà alla staffa **G**;

- dopo aver disposto la sospensione, regolare l'altezza di taglio variando la lunghezza del tirante registrabile (C – fig.C1), così che la distanza tra il terreno ed il coltello sia approssimativamente di 50-60 mm e che sarà aumentata di 20-30 mm durante l'ultimo taglio;
- la falciatrice è in configurazione da lavoro.
- 7. Regolazione pressione al suolo: sulla falciatrice è possibile una sua regolazione. Essa viene eseguita con le molle di alleggerimento tensione, (H fig.C6), della sospensione. Tenendo conto del tipo di terreno sul quale opera la falciatrice, utilizzare la vite (1)

per impostare la tensione e bloccarla contro lo svitamento con il controdado.



pulled as in **fig. C5. Note**: for use the chain always in this position, mark the link of the chain which it is hooked to the bracket **G**:

- having set the suspension, adjust the cutting height by adjusting the length of the coupling, (C fig.C1), so that the clearing between the ground and the knife is about 50-60 mm, which is to be increased by 20-30 mm during the last cutting.
- the front disc mower is in working configuration.
  - 7. Adjustment of the pressure to the ground: the mower features the around pressure adjustment. It is done with tension alleviation springs, (H fiq.C6), of suspension. Taking into account a type of ground on which you operate the mower, use the

screw (1) to set the tension and secure it against unscrewing with the jam nut.

### Rimozione

Per la rimozione della falciatrice dal trattore eseguire le istruzioni riportate nel punto precedente in senso contrario.

### Immagazzinamento della falciatrice

Parcheggiare l'attrezzatura in un luogo sicuro, coperto, che abbia una superficie piana e consistente e che non vi siano problemi per le manovre del trattore. - **Nota:** evitare di parcheggiare l'attrezzatura in luoghi non coperti in quanto l'umidità, sebbene non condizioni il suo funzionamento, permette in maniera più marcata la formazione di ruggine sulle parti metalliche. La stessa formazione di ruggine può aver luogo se poco prima di parcheggiare la falciatrice si provvede al suo lavaggio.

Nel procedere con il trattore nel luogo di parcheggio, accertarsi che nel raggio di manovra non entrino persone o animali.

Rimuovere la falciatrice dal trattore seguendo le istruzioni riportate nel punto precedente.

Dopo aver allontanato quanto basta il trattore dalla falciatrice coprirla con un telo.

### Removal

For the removal of the front disc mower from the tractor to perform backwards the instructions described in the preceding point.

### Storage of the front disc mower

Park the equipment in a sure place, covered, that has a flat and consistent surface and that there are no problems for the manoeuvres of the tractor. - **Note:** avoid to park the equipment in sites not covered because the humidity, also if it does not effects its operation, allows in way more evident the rusty formation on the parts. Such formation will be possible also after an equipment washing.

Before transporting the equipment to the parking area, make certain that people or animals do not enter in the ray of manoeuvre.

Remove the front disc mower from the tractor following the instructions described in the preceding point.

After having gotten further how much enough the tractor from the front disc mower to cover it with a cloth.



### **FUNZIONAMENTO ed USO**

### Interventi preliminari

Sul luogo di lavoro, prima che il trattore inizia a muoversi e ad operare con la falciatrice è opportuno eseguire i seguenti controlli preliminari:

- verificare che tutte le parti dell'attrezzatura siano nella posizione prevista e solidamente bloccate;
- controllare che l'attrezzatura sia perfettamente installata sul trattore;
- verificare l'efficienza delle protezioni e che la trasmissione del moto non sia impedita o limitata (pulizia e assenza di oggetti estranei intorno all'albero cardanico e ai rotori dei dischi);
- controllare il livello dell'olio nella scatola di trasmissione e, se non già eseguiti, effettuare gli interventi giornalieri di manutenzione descritti nel relativo paragrafo. - Nota: se la macchina viene rimessa in funzione dopo un lunga sosta, accertarsi che sia stata sottoposta a normale manutenzione e che le condizioni del luogo, dove era immagazzinata, o le intemperie non l'abbiano danneggiata;
- controllare le condizioni delle lame di taglio e sostituire, eventualmente, quelle consumate a coppie.

### Messa in servizio (configurazione da lavoro)

L'attrezzatura è in configurazione da trasporto:

- agendo sulla stessa leva in cabina, estendere il martinetto, per abbassare la falciatrice nella posizione di lavoro (fig.D1);
- verificare la corretta efficienza delle molle di pressione al suolo della macchina;
- prima della falciatura sarebbe opportuna effettuare un avvio prova dell'attrezzatur così da controllare il di senso dei rotazione dischi esterni conseguenza della presa di forza;



### **OPERATION and USE**

### **Preliminary interventions**

In the field, before working it is necessary to perform the following preliminary interventions:

- verify that all front disc mower parts are in them correct positions and securely fastened;
- verify that the equipment is correctly installed on the tractor;
- verify the efficiency of the guards and that the transmission is not blocked or hindered (cleaning and removing any unwanted particles from cardan shaft and rotors of discs);
- check oil level in the gearbox and, if they have not been already performed, perform the daily maintenance checks described in the relative paragraph.

**Note:** if the equipment has been out of use or in storage for an extended period of time, make certain that it has undergone normal maintenance procedures and that conditions in storage or climate have not damaged;

 check the condition of the cutting blades and replace, eventually, worn ones in pairs.

### **Activation (working configuration)**

The equipment is in transport configuration:

- in cabin, by handling the same lever, extend the jack to low the front disc mower in the working position (fig.D1);
- verify the correct efficiency of the tension alleviation springs of the equipment;

before starting the mowing would be advisable to perform test of the equipment as SO to check the direction of rotation of the external disks and consequentl of the power takeoff;



 inserire la presa di forza per la movimentazione dei dischi rotanti e delle relative lame;

### **IMPORTANTE**

NON INSERIRE MAI la presa di forza a motore spento.

### Corretto senso di rotazione dei dischi

La direzione di rotazione dei dischi esterni è corretta quando questi ruotano verso l'interno, se si guarda dal lato della direzione di taglio (fig.D2).  engage the power take-off for the rotation of the rotating discs and of the relative blades;

### **IMPORTANT**

DO NOT NEVER ENGAGE the power take-off while the engine is off.

### Correct direction of rotation of the mower discs

The direction of rotation of external discs is correct when these ones rotate inwards, if you look from the side of the mowing direction (fig.D2).

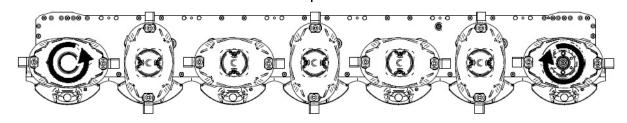


fig.D2



direzione di avanzamento trattore direction of movement of the tractor

### **IMPORTANTE**

Se la rotazione dei dischi non risulta corretta, allora provvedere a disinserire la presa di forza, aspettare che i dischi si siano fermati, e poi ad inserirla nuovamente ma con rotazione opposta alla precedente. Se questo non fosse possibile (presa di forza con un solo senso di rotazione) allora bisogna intervenire sulla falciatrice invertendo di 180° la posizione della scatola di trasmissione.

Procedura di cambio posizione scatola: attrezzatura poggiata al suolo, motore del trattore spento, presa di forza disinserita, freno di parcheggio inserito e chiavi di avviamento estratte dal cruscotto.

- Rimuovere sia l'albero cardanico centrale (fig.D3 A) che quello laterale (B) dalla scatola di trasmissione;
- Svitare le otto viti di fissaggio, quattro superiori (fig.D3 - 1) e quattro inferiori (2);

### **IMPORTANT**

If the rotation of the discs is not correct, then disengage the power take-off, wait for the discs to stop, and then insert it again but with opposite rotation to the previous one. If this is not possible (power take-off with only one direction of rotation) then it is necessary to intervene on the mower by reversing the position of the transmission box by 180°.

Procedure of change of gearbox position: equipment resting on the ground, tractor engine switched off, PTO disengaged, parking brake engaged and ignition keys removed from the dashboard.

- Remove both central cardan shaft (fig.D3 A) and lateral one (B) from the gearbox;
- Unscrew the eight fixing screws, four in upper part (fig.D3 - 1) and four in lower part (2);









- Avviare il trattore ed agendo in cabina sulla relativa leva, sollevare la falciatrice di circa 100 mm sull'attacco a tre punti, così da poter rimuovere la scatola in sicurezza;
- Ruotare la scatola di trasmissione di 180°, come mostrato in fig.D3.1;
- 5. Agendo in cabina sulla relativa leva, abbassare la falciatrice così da poter fissare la scatola al telaio. Avvitare le otto viti di fissaggio;
- Rimuovere la cuffia di protezione PTO (fig.D3 C) dalla attuale posizione posteriore ed installarla nella nuova posizione anteriore, mostrata in fig.D3.2;
- 7. Installare nuovamente i due alberi cardanici (centrale e laterale).

#### Uso

I dischi rotanti iniziano a ruotare con l'inserimento della presa di forza. **Nota:** si consiglia di fare girare a vuoto per alcuni minuti tutti i componenti della falciatrice, al fine di verificare che non ci siano vibrazioni e/o rumori sospetti.

Il foraggio, una volta tagliato dai dischi (**fig.D4**), viene convogliato per formare un'andana centrale così da non essere danneggiato dalle ruote del trattore.

- 3. Start the tractor and by handling the respective lever in cabin, raise the mower by approx. 100 mm on the three-point hitch so that you can safely remove the gear unit;
- 4. Rotate the gear unit by 180 degrees as shown in fig.D3.1;
- 5. By handling the respective lever in cabin, lower the mower so to fix the gearbox to the chassis. Tighten the eight screws;
- 6. Remove the PTO shaft guard (fig.D3 C) from actual rear position and install it in the new front position, shown in fig.D3.2;
- 7. Install two cardan shafts (central and lateral)

#### Use

The rotating discs begin to rotate by engaging the tractor power take-off. **Note:** It is advisable to do idle all front disc mower components for some minutes so that to verify suspect vibrations or noises.

The forage, once cut by the disks (**fig.D4**), is conveyed to form a central swath so as not to be damaged by the tractor wheels.



Durante il processo lavorativo osservare sempre le seguenti precauzioni e quelle descritte nel capitolo "Sicurezza":

### **IMPORTANTE**

Non falciare in zone estremamente pietrose e rocciose:

During the working process to observe always the following precautions and those described in the chapter "Safety":

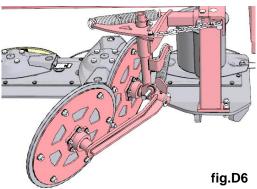
### **IMPORTANT**

Do not mow in extremely stony or rocky areas;



- operare per pochi metri e poi verificare se la lavorazione risulti soddisfacente o se necessita di opportune regolazioni (vedi punti successivi);
- la velocità di avanzamento deve sempre essere adattata alle condizioni di lavoro;
- a fondo campo IMPORTANTE: NON AZIO-NARE IL SOLLEVATORE IDRAULICO. - sarà sufficiente retrarre il cilindro idraulico della attrezzatura, come per la configurazione da trasporto (fig.D5). Per l'intervento, manovrare la relativa leva ausiliaria in cabina.
- after a few meters, check the working process and if it is necessary to perform the opportune adjustments (see next points);
- the advancement speed must be appropriate for the working conditions;
- end field IMPORTANT: DO NOT ACTIVATE THE HYDRAULIC LIFT. it will be enough to retract the hydraulic cylinder of the equipment, as for the configuration transport (fig. D5). This function is obtained by handling the relative auxiliary lever in the cabin.





### Rischi durante il funzionamento della falciatrice

### Risks during the mower operation

Rischio / Risk	Causa / Risk source (cause)	Misure protettive contro il rischio Protection measures against risks
Sovraccarico del sistema di taglio (carico fisico) Overloading the locomotor system (physical load)	Lavorare in posizione eccessivamente inclinata, velocità bassa del trattore Working in a standing position, inclined-forced position, walking, moving objects	Leggere e comprendere il Manuale di istruzioni; fare formazione sul posto di lavoro per i metodi corretti di sollevamento e trasporto di carichi, come ottenere l'aiuto di altre persone e il corretto uso di dispositivi di movimentazione come martinetti e argani Read and understand the Instruction Manual; do workplace training in carrying weights standards for the manual handling, correct methods of lifting and carrying loads, getting other persons' help, and the use of handling devices such as jacks and winches.
Cadere sullo stesso livello (inciampare, scivolare, ecc.) Fall on the same level (tripping, slipping, etc.)	Terreno accidentato, ambiente caotico, presenza di oggetti distesi o in piedi, cavi che si trovano su strade di comunicazione, superfici scivolose Uneven terrain, messy environment - objects lying and standing around, cables lying on communication roads, slippery surfaces	Calzature adatte, terreno livellato, prestare attenzione, mantenere ordine, leggere il Manuale di istruzioni Suitable footwear, levelled terrain, paying attention, maintaining order, reading the Instruction Manual
Urtare contro parti fisse e sporgenti della macchina Bumping into stationary, protruding parts of the machine	Macchina e suoi spigoli o parti sporgenti Machine and its surroundings	Posizionamento corretto della macchina, spazio per muoversi in sicurezza, corretta organizzazione del lavoro, attenzione, lettura del Manuale di istruzioni  Proper positioning of a machine, safe space to move around, proper organisation of work, paying attention, reading the Instruction Manual



Rischio / Risk	Causa / Risk source (cause)	Misure protettive contro il rischio Protection measures against risks
Essere colpiti da oggetti in movimento Being hit by moving objects	Piante tagliate, erba e/o pietre accidentalmente lanciate dalla macchina Mowed plants, turf and stones accidentally thrown by the machine	Durante la lavorazione tenere la massima prudenza, le zone di pericolo sempre sgombre e mantenendo una distanza di sicurezza dalla macchina non inferiore a 50 m, utilizzare dispositivi di protezione individuale (casco, occhiali di sicurezza, ecc.) leggere il manuale di istruzioni Maintaining caution, marking out the danger zone, prohibiting walking around the working machine, prohibiting being at a distance of less than 50m from the working machine, use of personal protective equipment - helmet, safety glasses, reading the Instruction Manual
Spigoli vivi e pericolosi Sharp, dangerous edges	Parti sporgenti della struttura della macchina, utilizzo di utensili manuali Protruding parts of the machine structure, use of hand tools	Equipaggiamento di protezione personale: guanti di sicurezza, abiti da lavoro abbottonati, ecc prestare massima prudenza  Personal protective equipment – safety gloves, buttoned up work clothes, exercising special attention
Scatole di trasmissione Gear units	Albero cardanico telescopico senza protezioni di parti mobili Articulated telescopic shaft, no guards of movable parts	Divieto di effettuare regolazioni o di avvicinarsi alla macchina in funzione, prestare massima prudenza leggere il Manuale di istruzioni Prohibiting walking around, approaching and adjusting the settings of the machine when it is running, exercising special attention, reading the Instruction Manual
Peso della macchina sospesa Weight of the suspended stationary machine	Montaggio o accoppiamento errato, posizione non corretta della macchina, funzionamento improprio, lasciare la macchina sospesa sul trattore Improper mounting or coupling, wrong position of the machine, improper operation, leaving the suspended machine on a tractor	Prestare particolare attenzione, utilizzare dispositivi di protezione individuale (calzature di sicurezza, guanti di sicurezza, ecc.) posizione di sicurezza della macchina, uso corretto di martinetti e dispositivi di sollevamento, lettura del manuale di istruzioni Exercising special attention, use of personal protective equipment - safety footwear, safety gloves, secure position of the machine, help of others, use of lifting jacks and hoists, reading the Instruction Manual
Microclima - condizioni meteorologiche variabili Microclimate - variable weather conditions	Lavoro svolto in condizioni climatiche diverse  Work carried out in varied weather conditions	Indumenti da lavoro, bevande, creme protettive adatte, riposo adeguato, lettura del Manuale di istruzioni Suitable working clothes, beverages, creams with sun screens, proper rest, reading the Instruction Manual
Rumore Noise	Velocità di rotazione eccessiva della macchina, parti danneggiate, allentate o soggette a vibrazioni Too high rotational speed of the machine, damaged, loose or vibrating parts	Funzionamento della macchina in buone condizioni tecniche, ispezioni regolari, velocità di rotazione corretta, lettura del Manuale di istruzioni Operation of the machine in good technical condition, inspections on a regular basis, proper rotational speed, reading the Instruction Manual



### Regolazione dei dischi andanatori

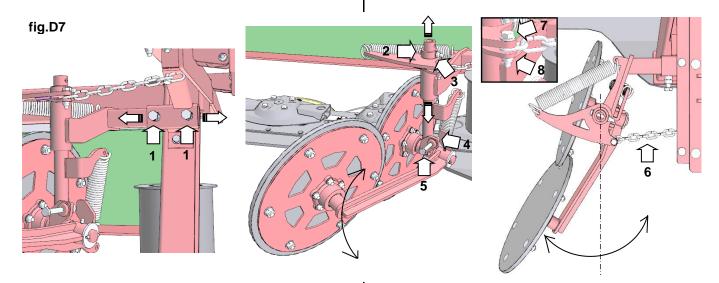
L'andana formata da questi dischi (**fig.D6**) ha lo scopo di evitare che il prodotto, appena tagliato, venga danneggiato dalle ruote del trattore.

- Larghezza andana: può essere determinata variando la posizione del supporto di attacco dell'intero gruppo, variando la lunghezza dell'apposita catena oppure intervenire su entrambi (fig.D7).
  - Supporto di attacco: allentare le due viti di bloccaggio (1), fare scorrere il supporto nella direzione desiderata, determinata la larghezza stringere le due viti;

### Adjustment of the swathing discs

The swath formed by these discs (fig.D6) is designed to prevent the product, as soon as it is cut, from being damaged by the wheels of the tractor.

- **Swath width:** it can be determined by varying the position of the mounting bracket of the whole group, varying the length of the specific chain or adjusting both (**fig.D7**).
  - Mounting bracket: loosen the two locking screws (1), slide the bracket in the desired direction, determined the width tighten the two screws;



- Catena: svitare il dado (8) e rimuovere la vite di fissaggio (7), aggiungere o togliere una o più maglie alla catena (6) a seconda della larghezza da ottenere, inserire la vite nell'ultima maglia ed avvitare il relativo dado.
- Altezza da terra dell'intero gruppo: svitare il dado (3) e rimuovere la vite di fissaggio (2), fare scorrere il supporto verticale nella direzione desiderata, determinata l'altezza fare coincidere i rispettivi fori ed inserire la vite, avvitare il relativo dado.
- Altezza da terra del secondo disco: allentare il dado di bloccaggio (4), avvitare la vite di regolazione (5) per abbassare il disco oppure svitarla per sollevarlo, stringere il dado.
- Termine lavoro

A fine lavoro, se il trattore deve tornare nel suo abituale parcheggio, fare assumere alla falciatrice la configurazione da trasporto (pag.11) prima di spostarsi. Per l'immagazzinamento dell'attrezzatura seguire le istruzioni descritte nel relativo paragrafo.

- Chain: unscrew the nut (8) and remove the fixing screw (7), add or remove one or more links to the chain (6) according to the width to be obtained, insert the screw in the last link and screw the relevant nut.
- Height from the ground of the whole group: unscrew the nut (3) and remove the fixing screw (2), slide the vertical support in the desired direction, determine the height make the respective holes coincide and insert the screw, screw the relative nut.
- Height from the ground of the second disk: loosen the locking nut (4), tighten the adjusting screw (5) to lower the disk or unscrew it to lift it, tighten the nut.

### **End of work**

At the end of work, if the tractor has to return in its usual parking lot, to put the front disc mower in transport configuration (page 11) before moving. For the storage of the equipment to follow the instructions described in the relative paragraph.



### MANUTENZIONE

### Avvertenze in fase di manutenzione

Per la falciatrice il Fabbricante ha previsto una serie di interventi di manutenzione che, se rispettati ed eseguiti con scrupolo dal Cliente, manterranno inalterate l'efficienza e la capacità di lavoro dell'attrezzatura preservandola da ogni danno di funzionamento.

L'operatore, che deve essere maggiorenne, qualificato ed addestrato per effettuare tali interventi, deve necessariamente osservare quanto segue:



## **PERICOLO**

- qualsiasi tipo di intervento deve essere eseguito su una superficie piana, sufficientemente illuminata e sgombra di persone, animali o cose che possano ostacolare ogni L'attrezzatura deve manovra. essere stabilmente appoggiata а terra configurazione da lavoro) mentre il trattore deve avere la presa di forza disinserita, il freno di stazionamento inserito, il motore spento e le chiavi di avviamento estratte dal quadro;
- è assolutamente vietato eseguire interventi con il motore del trattore acceso e peggio ancora con l'attrezzatura funzionante;
- prima di qualsiasi intervento, per la sua incolumità e per prevenire danneggiamenti alla falciatrice, deve applicare sul cruscotto del trattore un cartello di segnalazione "Falciatrice in riparazione", per evitare che qualcuno, non accorgendosi dell'intervento in atto, possa avviare il motore del trattore e la presa di forza;
- non deve affidarsi alla sua memoria, ma leggere sempre le istruzioni riportate in questo manuale ed eseguirle in maniera accurata e nel rispetto delle norme di sicurezza:
- ogni intervento, una volta iniziato, deve essere sempre completato e mai rinviato;
- l'impiego delle attrezzature per eseguire gli interventi di manutenzione è subordinato alle relative norme infortunistiche, così come è indispensabile impiegare solo prodotti autorizzati e non utilizzarli in modo improprio;
- al termine di qualsiasi intervento pulire l'area da acqua, olio, grasso, stracci unti, attrezzi o altro materiale;

### **MAINTENANCE**

### **Maintenance warnings**

The Manufacturer, following to operational tests, has foreseen some maintenance programmes which permit, if respected and performed with care by the Customer, to maintain unchanged the equipment efficiency and capacity preserving the front disc mower from every operating damages.

The operator has to be an adult, qualified and trained for to perform such tasks and observe as follows:



## HAZARD

- any type of intervention has to be performed on a flat surface, sufficiently lit and clear of people, animals or things that might hinder the manoeuvre. The equipment must be placed firmly on the ground, the tractor must to have the PTO disengaged, the parking brake pulled, the engine switched off and the keys removed from the ignition;
- it is absolutely forbidden perform tasks with the tractor engine on and with the front disc mower operating;
- before any kind of task though, the operator has to apply a folder on the access door of the driving cab with the written "equipment in reparation" to avoid that someone not knowing about the task, starts the tractor and engage the power take off;
- he must not rely on his memory, but he must always read the instructions of this manual and perform them in an accurate way and respecting the safety rules;
- once the maintenance tasks begin, they must be completed and never postponed;
- the use of tools to perform the maintenance tasks is subordinated to the related safety rules.
   At the same time it's indispensable to use authorized products and not to use them in an improper way:
- at the end of the maintenance or reparation tasks, clean the area from water, oil, grease, rags, equipments or other material;



### Interventi di manutenzione

### **Maintenance procedures**

CONTROLLI ed INTERVENTI	ORE LAVORATIVE o CONTROLLO PERIODICO					
CHECKS and TASKS	OPERATING HOURS or PERIODICAL CHECK			ECK		
	prime/first 8	8	prime/first <b>50</b>	50	100	200
Sostituzione olio lubrificante scatola ingranaggi barra di taglio			v			
Replacement lubricant oil of cutting bar gear box			Х			
Controllo serraggio viti e dadi	, v					
Check screws and nuts tightening	Х					
Pulizia di parti funzionali: pulire la barra di taglio e rimuovere eventuali						
parti di prodotto rimasto impigliato		x				
Cleaning of functional parts: clean the cutting bar and take away		_ ×				
possible product residual remained between the blades						
Controllo delle parti soggette ad usura (coltelli e dischi)		v				
Check of parts subject to wear and tear (blades and discs)		Х				
Controllo delle parti soggette ad usura (perni porta-coltelli e dadi di						
fissaggio)				Х		
Check of parts subject to wear and tear (blade-holder pin and fixing nuts)						
Controllo presenza ed integrità perni e relative spine di sicurezza				Х		
Check presence and integrity of pins and relative safety pins				^		
Controllo tensione molle di compensazione (telaio)				Х		
Check tension of balancing springs (chassis)						
Controllo perdite o trafilamenti olio idraulico (*1)				Х		
Check for leaks or spillage of hydraulic oil (*1)				^		
Rifornimento grasso ingrassatori				Х		
Grease nipples top-up				^		
Controllo serraggio viti e dadi (esclusa barra di taglio)					X	
Check screws and nuts tightening (except cutting bar)					^	
Controllo livello olio lubrificante scatola di rinvio posteriore e ingranaggi						
barra di taglio / check lubricant oil of rear drop box and cutting bar gear					Х	
box						
Controllo integrità targhette adesive e pittogrammi						х
Check integrity of adhesive labels and pictograms						^
Controllo intera carpenteria						х
Check entire structure						^
Controllo integrità calze protettive tubazioni idrauliche (*1)						х
Check integrity of hydraulic pipes protective sleeves						^
Sostituzione olio lubrificante scatola di rinvio posteriore e ingranaggi						
barra di taglio / Replacement lubricant oil of rear drop box and cutting						х
bar gear box						
			1			

<sup>\*1:</sup> solo se in presenza di tubazioni idrauliche - fare molta attenzione alla verifica di perdite di fluido sotto pressione. Procedere con molta cautela, perché, il fluido, fuoriuscendo attraverso piccoli fori pressoché invisibili, può bucare la pelle e causare gravi infezioni. Usare guanti protettivi e lenti provviste di protezioni laterali. Per la verifica di perdite munirsi di un pezzo di cartone o di legno.

Check for leaks of pressurised fluid under pressure. Proceed with great caution, as leaks from small and almost invisible holes can burn skin and cause serious infections. Use protective gloves and goggles with side protections. Use a piece of cardboard or wood to check for leaks.

### Controllo dischi e coltelli

I dischi, i coltelli e le viti di fissaggio, sono prodotti con acciaio speciale di alta qualità e trattati termicamente per aumentarne le prestazioni di durata e resistenza all'usura. I pezzi usati o danneggiati devono essere sostituiti immediatamente con pezzi originali ENOROSSI, altrimenti non sarà più possibile richiedere eventuali reclami in garanzia.

### Check of discs and blades

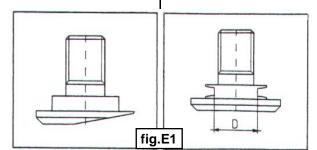
The discs, blades, and fastening screws are made of a special high-quality steel and heat-treated to increase their durability and resistance to wear. Worn or damaged parts must be immediately replaced with ENOROSSI original parts, otherwise it will not be possible to make any warranty claims or requests.



### Controllo perni porta-coltelli

Controllare il loro stato regolarmente, più spesso se si lavora su terreni sassosi o in condizioni difficili, immediatamente in caso di urti violenti (pietre, o pezzi di legno, etc.).

- Sostituire il perno porta-coltello dimostra deformato o deteriorato.
- Sostituire il perno porta-coltello se la testa della vite è consumata 0 deteriorata.
- il Sostituire perno porta-coltello se la testa della vite inferiore a 13-15 mm. (D -fig.E1).



### Check of blade-holder pins

Check their conditions regularly, more often if the work is done on rocky terrain or in difficult conditions, immediately in the case of violent blows (stones, pieces of wood, etc.).

- Replace the blade-holder pin if it is deformed or deteriorated.
  - Replace the bladeholder pin if the screw head is worn or deteriorated.
  - Replace the bladeholder pin if the screw head measures less than 13-15 mm (D fig.E1).

### Controllo viti di fissaggio

Sostituire il dado quando la rondella di bloccaggio ha perso la sua elasticità. il Sostituire dado se dimostra un consumo evidente (fig.E2).

### Controllo e sostituzione dei coltelli (o lame)

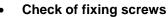
Controllare il loro stato di

usura prima di ogni utilizzo della falciatrice. Sostituire immediatamente i coltelli, quando risultano danneggiati, perché lavorare in queste condizioni aumenta il rischio di incidenti e si riduce la qualità del taglio. Inoltre, la loro derivante vibrazione può danneggiare anche il supporto del disco. I coltelli vanno sostituiti

soprattutto quando risultano consumati: i coltelli dovrebbero essere lunghi almeno mm. 90 (A) e larghi mm. 30 (B) (fig.E4b). Inoltre. sostituire il coltello se il foro si è ovalizzato

più di mm. 4 (L) (fig. E4c).

Ruotare il disco perpendicolarmente (fig.E3) rispetto alla barra di taglio e, con una chiave da 19, svitare il dado che sporge sopra il disco. Sfilare il perno porta-coltello da sotto il disco e rimuovere il coltello. Fare attenzione al senso di rotazione del disco (fig.E3) e montare il coltello



Replace the nut when the locking washer has lost its elasticity. Replace the nut if it shows evident consumption (fiq.E2).

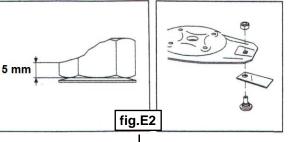


fig.E4b

### **Check and replacement** of blades

Checks their wear condition

before using the front disc mower. Replace the blades immediately if they are damaged, because if work is done occasionally in difficult conditions, the risk of accidents increases, the cutting quality decreases, and vibrations may also damage the disc support. Replace blades immediately when they are worn down. Blades

should be at least 90

mm long (A) and 30 mm wide (B) (fig.E4b). Replace the blade if the hole has become ovalized to more than 4 mm (L) (fig. E4c).

Rotate the perpendicularly (fig. E3) to the cutting bar and unscrew the nut projecting above the disc by using a 19 wrench. Pull out the blade holder from underneath the disc and remove the blade. Pay attention to the rotation direction of the disc (fig.E3) and assemble the blade according to the same rotation direction (as indicated by con

fig.E4c

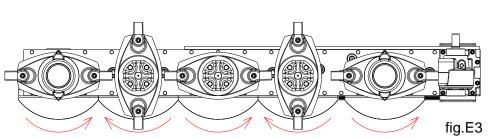
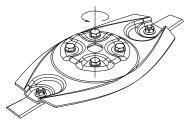


fig.E4a





lo stesso senso di rotazione (come indicato sulla freccia stampata sul coltello). I coltelli sullo stesso disco sono uguali. - Usare ricambi originali ENOROSSI.

### **IMPORTANTE**

Controllare regolarmente il serraggio di tutte le viti e dadi di fissaggio, in particolar modo quelle per il fissaggio dei coltelli e dischi.

### Lubrificazione

 Ingrassatori: usare l'apposita pompa per iniettare il grasso il grasso negli ingrassatori (fig.E5). Ad operazione terminata, pulire con uno straccio gli ingrassatori dal grasso in eccesso. Usare esclusivamente il tipo di grasso consigliato dal Costruttore (tipo AGIP GR MU EP 2).

### **IMPORTANTE**

Per evitare inquinamenti, è assolutamente vietato disperdere oli, lubrificanti, cartucce filtranti o altri materiali nocivi nell'ambiente. Attenersi scrupolosamente alle disposizioni vigenti per lo smaltimento delle sostanze liquide e solide.

 Barra di taglio (olio lubrificante già fornito dal Fabbricante)

Controllo livello olio: effettuare il controllo prima di iniziare a falciare per la prima volta, e poi in condizioni normali (in assenza di perdite d'olio) periodicamente (vedi tabella pag.29). Per eseguire il controllo, la falciatrice deve essere disposta quanto più possibile in orizzontale (fig.E5). Con una appropriata chiave svitare il tappo di livello/ carico ed introdurre una asticella metrica all'interno del foro. La quantità di olio dal fondo dovrà essere di almeno 10÷12 mm. – Nota: il controllo dovrà essere fatto a olio freddo.

the arrow printed on the blade). All blades on the each disc are the same. - Use ENOROSSI original spare parts.

### **IMPORTANT**

Make regular checks of the tightness of all fixing screws and nuts, in particular those ones that hold blades and discs.

### Lubrication

• Grease nipples: use the special pump to inject the grease in the relative nipples (fig.E5). Once this procedure is complete, use a cloth to remove any excess grease from the nipples. Only use the type of grease recommended by the Manufacturer (AGIP GR MU EP 2 type).

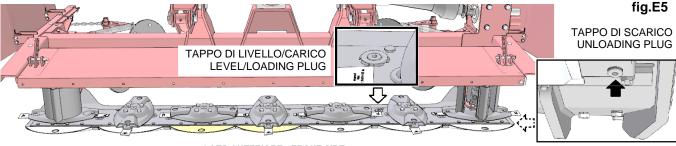
### **IMPORTANT**

Do not dispose of oil, lubricants, filter cartridges or other harmful materials in the environment as these are polluting. Strictly comply with the current regulations on the disposal of liquid and solid substances.

 Cutting bar (lubricant oil already supplied by Manufacturer)

Oil level check: to perform the check before beginning to mow for the first time, and then under normal conditions (in absence of losses of oil) periodically (see chart page 29). To perform the check, the mower must be arranged as horizontally as possible (fig.E5). By using a suitable key, unscrew the level/loading plug and insert a metric rod inside the hole.

The oil quantity from the bottom has to be 10÷12 mm at least. - Note: the check is to be done with cold oil.



LATO ANTERIORE - FRONT SIDE

Sostituzione dell'olio: dopo le prime 50 ore sarebbe meglio filtrare l'olio rimosso per poi immetterlo di nuovo nella scatola ingranaggi. Con una appropriata chiave svitare il tappo di scarico (parte inferiore della barra di taglio fig.E5) e lasciare fuoriuscire l'olio (avendo cura di raccoglierlo e smaltirlo secondo le vigenti normative in materia di smaltimento dei rifiuti).

**Oil replacement:** after the first 50 hours it would be better to filter the oil removed for then introducing again it in the gear box.

By using a suitable key, unscrew the drain plug (in the lower part of the cutting bar - fig.E5) and leave to discharge the oil (having care to collect it and to provide its disposal in according to the current regulation on the disposal of liquid and solid substances).



Nota: eseguire la sostituzione dell'olio a fine lavoro quando risulta caldo. Usare guanti protettivi adeguati alle alte temperature (pericolo di scottature). Quando caldo l'olio è più fluido e fuoriesce più rapidamente, evitando che quello vecchio, molto più viscoso, rimanga all'interno della barra senza fuoriuscire.

Riempire la scatola dal tappo di carico (fig.E5). Utilizzare olio tipo SAE 80W90. Quantità di olio: 3.5 litri.

Scatola centrale di trasmissione (fig.E6) (olio lubrificante già fornito dal Fabbricante)
 Controllo livello olio: falciatrice disposta quanto più possibile in orizzontale. Rimuovere il tappo di livello/carico (A - fig.E6) dalla parte laterale della scatola e controllare che l'olio quasi fuoriesce dal foro. In caso contrario provvedere a ripristinare il livello con un rabbocco dallo stesso tappo. Utilizzare olio tipo SAE 80W90.

Sostituzione dell'olio: svitare il tappo di livello/carico e quello di scarico (C - fig.E6) e lasciare fuoriuscire l'olio (avendo cura di raccoglierlo e smaltirlo secondo le vigenti normative in materia di smaltimento dei rifiuti).

Nota: eseguire la sostituzione dell'olio a fine lavoro quando risulta caldo. Usare guanti protettivi adeguati alle alte temperature (pericolo di scottature). Quando caldo l'olio è più fluido e fuoriesce più rapidamente, evitando che quello vecchio, molto più viscoso, rimanga all'interno della barra senza fuoriuscire.

Avvitare il tappo di scarico e riempire la scatola dal foro di controllo livello. **Utilizzare olio tipo SAE 80W90. Quantità: 1,7 L.** 

Note: to perform the replacement of the oil at the end of work when it is warm. To use protective gloves suitable to the high temperatures (danger of burns). When the oil is heat it is more fluid and drains more quickly, avoiding that that old, very more viscous, remains inside the cutting bar without draining.

To fill the box through the fill plug (fig.E5). Use oil SAE 80W90 type. Oil quantity: 3.5 liters.

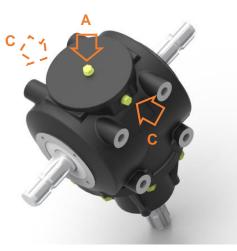
 Central gear box (fig.E6) (lubricating oil already supplied by Manufacturer)
 Oil level check: mower arranged as horizontally

oil level check: mower arranged as horizontally as possible. To remove the level/fill plug (A - fig.E6) from the lateral part of the box and to check that the oil almost drains from the hole. In opposite case to provide to restore the level with a topping up through the same plug. Use oil SAE 80W90 type.

Replacement of the oil: unscrew the level/fill plug and the drain one (C - fig.E6) and to leave to drain the oil (having care to collect it and to provide its disposal in according to the current regulation on the disposal of liquid and solid substances).

Note: to perform the replacement of the oil at the end of work when it is warm. To use protective gloves suitable to the high temperatures (danger of burns). When the oil is heat it is more fluid and drains more quickly, avoiding that the old one, very more viscous, remains inside the cutting bar without draining.

Screw the drain plug and fill the box through the fill plug (A - fig.E6). Use oil SAE 80W90 type. Quantity: 1,7 L.









 Scatola laterale di rinvio (fig.E7) (olio lubrificante già fornito dal Fabbricante

Controllo livello olio: falciatrice disposta quanto più possibile in orizzontale. Rimuovere il tappo con l'asta (A - fig.E7) dalla parte superiore della scatola e controllare che il livello dell'olio raggiunge la tacca nella parte inferiore dell'asta. In caso contrario provvedere a ripristinare il livello con un rabbocco dallo stesso foro. Utilizzare olio tipo SAE 80W90.

**Sostituzione dell'olio** (è necessario rimuovere la scatola dalla sua sede come segue):

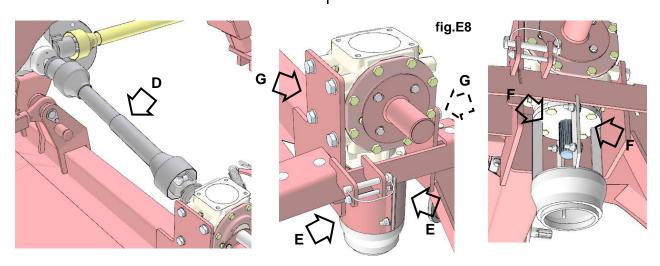
- rimuovere l'albero cardanico dalla scatola di rinvio (**D - fig.E8**);
- rimuovere i due carter di protezione dell'albero inferiore della scatola (E - fig.E8);

Lateral gear box (fig.E7) (lubricating oil already supplied by Manufacturer)

Oil level check: mower arranged as horizontally as possible. Remove the plug with the stick (A - fig.E7) from the upper part of the box and to check that the level of the oil reaches the notch in the lower part of the stick. In opposite case to provide to restore the level with a topping up through the same plug. Use oil SAE 80W90 type.

**Replacement of the oil** (it is necessary to remove the box from its seat):

- remove the cardan shaft from the lateral gear box (D - fig.E8);
- remove two protection carters of box lower shaft (E - fig.E8);



- svitare le viti interne di fissaggio (F fig.E8);
- svitare le viti esterne di fissaggio (G fig.E8);
- sfilare la scatola dalla sua sede, metterla in verticale, rimuovere sia il tappo di livello/carico (A fig.E7) che quello di scarico (C fig.E7) e lasciare fuoriuscire l'olio (avendo cura di raccoglierlo e smaltirlo secondo le vigenti normative in materia di smaltimento dei rifiuti);

Nota: eseguire la sostituzione dell'olio a fine lavoro quando risulta caldo. Usare guanti protettivi adeguati alle alte temperature (pericolo di scottature). Quando caldo l'olio è più fluido e fuoriesce più rapidamente, evitando che quello vecchio, molto più viscoso, rimanga all'interno della barra senza fuoriuscire.

- avvitare il tappo di scarico e riempire la scatola dal foro di controllo livello. Utilizzare olio tipo SAE 80W90. Quantità: 1,5 L;
- inserire la scatola nella sua sede e fissare con le viti esterne ed interne;
- applicare i carter di protezione;
- collegare l'albero cardanico laterale.

- unscrew the fixing inner screws (F fig.E8);
- unscrew the fixing outer screws (G fig.E8);
- pull out the box from its seat, place it in vertical position, unscrew the level/fill plug (A fig.E7) and the drain one (C fig.E7) and to leave to drain the oil (having care to collect it and to provide its disposal in according to the current regulation on the disposal of liquid and solid substances);

Note: to perform the replacement of the oil at the end of work when it is warm. To use protective gloves suitable to the high temperatures (danger of burns). When the oil is heat it is more fluid and drains more quickly, avoiding that the old one very more viscous, remains inside the cutting bar without draining.

- screw the drain plug and fill the box through the fill plug. Use oil SAE 80W90 type.
   Quantity: 1,5 L;
- insert the box in the its seat and fix by using outer and inner screws;
- apply the protection carters;
- connect the lateral cardan shaft.



### Ricerca guasti

### **Troubleshooting**

GUASTI o INCONVENIENTI DAMAGES or FAILURES	CAUSE / CAUSES	RIMEDI / SOLUTIONS
Il martinetto si muove a scatti The jack moves jerkily	Aria nel circuito idraulico Air in hydraulic circuit	Fare funzionare lo falciatrice a vuoto, per alcuni minuti, per effettuare lo spurgo dell'aria rimasta nel circuito idraulico.  Run the front disc mower vacuum for several minutes to bleed the air remaining in the hydraulic circuit  Controllare anche il livello dell'olio idraulico nel serbatoio del trattore Also check the oil level in the the tractor hydraulic tank
Il martinetto si muove senza il comando per la sua attivazione The jack moves without being activated by its control	Guarnizioni martinetto usurate  Jack seals worn out	Sostituire le guarnizioni Replace the seals
Raccolta parziale o insufficiente del foraggio Partial or insufficient forage harvesting	Denti troppo sollevati da terra Tines too much lifted from the ground	Regolare l'inclinazione dei gruppi rotatori di lavoro (vedi relativo paragrafo pag.30)  Adjust the tilt of the working rotating units (see related paragraph page 30)
Usura rapida denti Tines rapid wear out	I denti sono continuamente a contatto con il suolo The tines are continuously in contact with the ground	Regolare l'inclinazione dei gruppi rotatori di lavoro (vedi relativo paragrafo pag.30)  Adjust the tilt of the working rotating units (see related paragraph page 30)

### Smaltimento materiali in caso di demolizione

Quando la falciatrice viene messa fuori servizio, si devono rendere innocue le parti che potrebbero diventare pericolose per le persone, per gli animali e per l'ambiente, se disperse. I materiali costituenti l'attrezzatura, che vanno sottoposti ad una suddivisione differenziata sono:

- ferro
- olio lubrificante
- gomma

Lo smaltimento dei suddetti materiali deve essere effettuata rispettando le disposizioni, di legge in materia, in vigore in ogni singolo Paese.

### Materials disposal in case of scrapping

When the front disc mower is placed out of service, the parts that might become dangerous for persons, animals and environment must be made harmless, if dispersed. The equipment materials, which are subject to a separate disposal are

- iron
- lubricant oil
- rubber

The disposal of the above materials must be carried out respecting the legal dispositions in force in each individual Country.



^	_
~	h





	Ī
38	
JU	

Pubblicazione di proprietà della ENOROSSI s.n.c. - Tutti i diritti sono riservati. E' vietata la riproduzione di qualsiasi parte di questo manuale, in qualsiasi forma nonché la sua trasmissione a terzi, senza una preventiva autorizzazione scritta della ENOROSSI s.n.c. Il contenuto di questo manuale può essere modificato soltanto dal Fabbricante e senza preavviso al Cliente. Tuttavia, egli si riserva il diritto di apportare modifiche alle macchine in produzione, al fine di migliorarne la qualità o qualora venissero emanate nuove disposizioni in materia (Direttive e/o Normative tecniche), senza l'obbligo di adeguare le macchine costruite in precedenza e, di conseguenza, di aggiornare i rispettivi manuali di uso e manutenzione. Inoltre, le foto e le caratteristiche tecniche contenute in questo manuale sono puramente indicative.

This publication is the property of ENOROSSI s.n.c. - All rights are reserved. It is prohibited to reproduce any part of this manual, in any way, or to divulge its content to third parties, without the former written consent of

This publication is the property of ENOROSSI s.n.c. - All rights are reserved. It is prohibited to reproduce any part of this manual, in any way, or to divulge its content to third parties, without the former written consent of ENOROSSI s.n.c. The content of this manual must be modified only by the Manufacturer and without notice to the Customer. The Manufacturer reserves the right to make changes to the machines in the interest of quality or in accordance with new applicable legislation (Directives and/or Technical Standards) without the obligation to make changes to previously manufactured machines and, therefore, to update relevant use and maintenance manuals. Furthermore, the photographs and technical specifications in the manual are purely indicative.



## ENOAGRICOLA ROSSI s.r.l.

06019 Calzolaro di Umbertide Perugia Italia Tel. (39) 075-9302222 - Telefax (39) 075-9302328 e-mail: enorossi@enorossi.it – info@enorossi.it web: http://www.enorossi.it - http://www.enoagricolarossi.com